

OREGON®

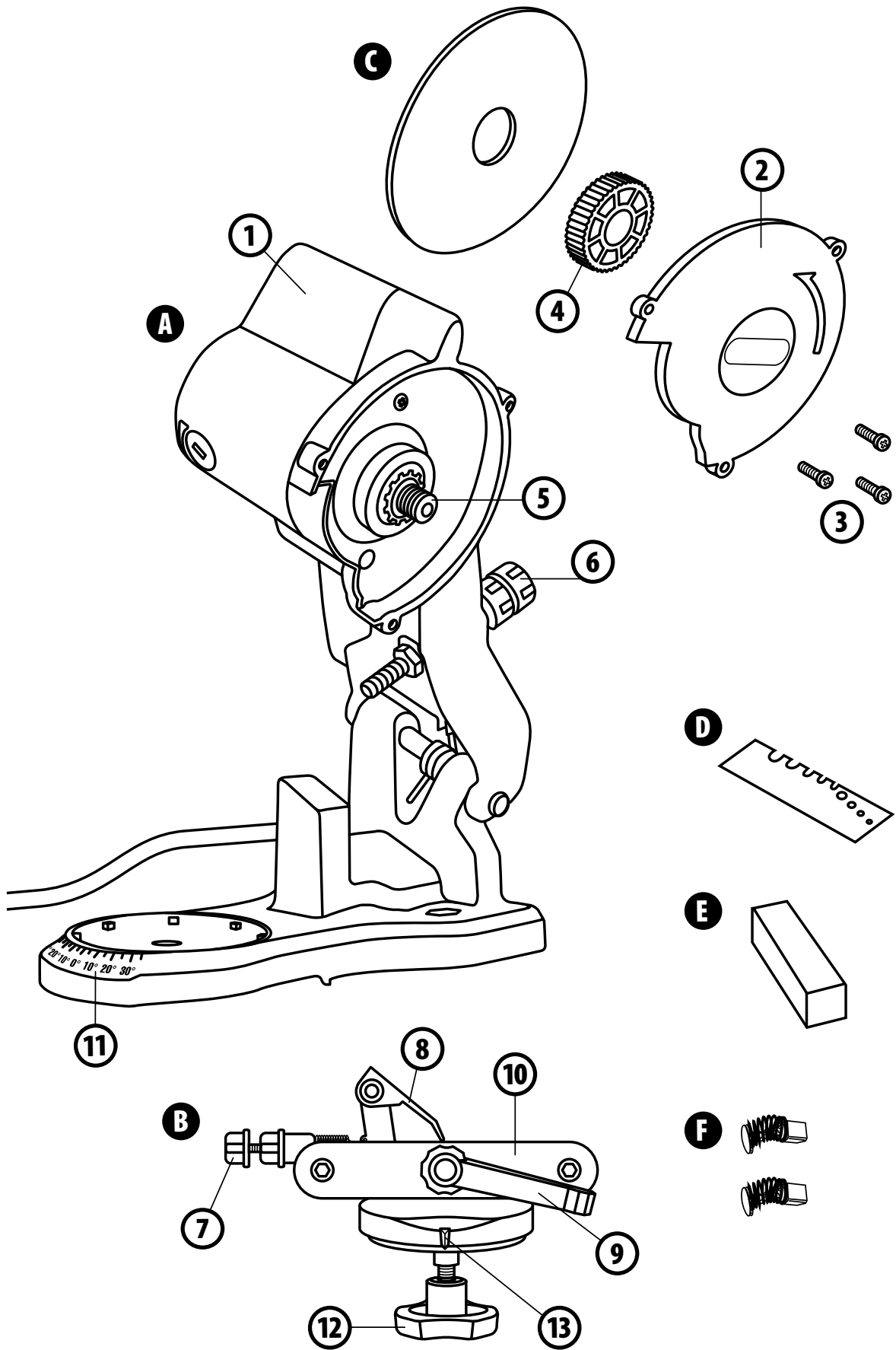


EN	Original Instruction Manual	3	PL	Oryginał instrukcja obsługi	44
	Bench Chain Grinder Model 310-230			Stołowa szlifierka do ostrzenia łańcuchów, model 310-230	
DE	Übersetzung bedienungsanleitung	5	CS	Originál návod k obsluze	47
	Sägekettenschärfgerät zur Tischmontage Modell 310-230			Stolní ostříčka na pilové řetězy, model 310-230	
FR	Mode d'emploi original	8	TR	Orijinal kullanım kitapçığı	50
	Meuleuse à chaîne d'établi Modèle 310-230			Tezgah Zincir Bileyici Model 310-230	
SV	Original bruksanvisning	11	RU	Оригина́л инструќция	53
	Bänkkedjeslip modell 310-230			к верстачному заточному станку, модель 310-230	
IT	Originale manuale d'istruzioni	14	BG	Оригина́л ръководство за експлоатация	56
	Affilatrice elettrica per catene da motosega da banco modello 310-230			Настолен апарат за заточване на вериги за моторни триони модел 310-230	
ES	Manual de instrucciones original	17	RO	Traducere instrucțiuni de utilizare	59
	Afilador de cadenas para banco modelo 310-230			Mașină de ascuțit lanțuri pentru banc de lucru Model 310-230	
PT	Original manual de instruções	20	SL	Prevod navodila za uporabo	62
	Máquina de afiar de bancada Modelo 310-230			Namizni brusilnik verig 310-230	
NL	Origineel instructiehandleiding	23	ET	Originaal kasutusjuhend	65
	Kettingslijpmachine, tafelmodel 310-230			Ketiterituspink mudel 310-230	
DA	Original betjeningsvejledning	26	LT	Originali naudojimo instrukcija	68
	Bænkkaedsliper model 310-230			Stalinis grandinių galastuvas. Modelis 310-230	
FI	Alkuperäinen käyttöohje	29	LV	Originālversija lietošanas instrukcija	71
	Ketjunteroitin malli 310-230			Ķēžu slīpmašīna, modelis 310-230	
NO	Original instruksjonshåndbok	32	SK	Originál návod na použitie	74
	Kjedesliper, benkemodell 310-230			Režavová brúska na ponk model 310-230	
HR	Original priručnik za uporabu	35			
	Stolna brusilica za lance model 310-230				
HU	Eredeti használati útmutató	38			
	Munkapadra szerelhető láncélező, 310-230 modell				
EL	ΠΡΩΤΟΤΥΠΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ	41			
	Τροχιστικό αλυσίδας πάγκου Μοντέλο 310-230				




..... 77





Troubleshooting

 Follow the instructions given in the "STOPPING" section before you start to work on the machine.

Problem	Probable cause	Solution
The machine fails to start when you switch on (switch in position "1").	One of the safety devices of the system to which the machine is connected has tripped (fuse, circuit breaker, etc.)	Reset the safety device. If the safety switch trips again, do not use the machine, but contact a Skilled technician.
	The machine is not plugged into the mains properly.	Unplug and plug in again properly.
	Brushes are worn.	Replace the motor brushes. See the "Maintenance and Cleaning" section.
The wheel is broken or damaged.		Replace wheel.
The machine vibrates abnormally.	The grinder is not secured correctly.	Check its attachment and, if necessary, tighten the securing screws correctly.
	The motor unit is not secured correctly to the base unit.	Tighten the related blocking handle correctly.
	The vise assembly is not secured correctly to the base unit.	Tighten the related blocking handle correctly.
	The grinding wheel is not fitted correctly in its seat on the hub.	Dismantle the grinding wheel, check its integrity and fit again correctly.

Contact a skilled technician if you are still unable to restore the correct operation of the machine following the instructions given in the chart.

DECLARATION OF CONFORMITY

TECOMEC S.r.l. Via Secchi, 2 - 42011 Bagnolo in Piano (RE) ITALY declares under its sole liability that the electrical grinder for chains used in chain saws
 Type: Bench Chain Grinder 310-230 (230V ~ 50Hz)
 Serial number: (refer to the technical data nameplate)
 complies with the provisions of directives 98/37 CE - 2006/95/CE - 93/68/CE and their following amendments and integrations.

DE

⚠️ WARNUNG: MACHEN SIE SICH MIT ALLEN WARNHINWEISEN UND ANWEISUNGEN VERTRAUT. NICHTBEACHTUNG DER WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN KANN STROMSCHLÄGE, BRÄNDE UND/ODER SCHWERE VERLETZUNG ZUR FOLGE HABEN. BEWAHREN SIE ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN AUF.

Diese Bedienungsanleitung ist die Übersetzung eines auf Englisch verfassten Handbuchs und dient zur Unterstützung von Anwendern, deren Muttersprache nicht Englisch ist. Fachbegriffe haben unter Umständen keine gleichartige oder gleichwertige Entsprechung in der Zielsprache. Daher sollten Sie sich nicht auf diese Übersetzung verlassen und ggf. in der englischen Version nachsehen, wenn die Gefahr von Verletzungen oder Sachschäden besteht.

Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG Bei der Verwendung von nicht durch den Hersteller empfohlenem Zubehör oder entsprechenden Anbaugeräten besteht Verletzungsgefahr für den Bediener und Personen in der Umgebung. Nicht in diesem Handbuch beschriebene Wartungsvorgänge dürfen nur von einem AUTORISIERTEN Service-Center durchgeführt werden.

⚠️ WARNUNG Gebrochene oder beschädigte Schleifscheiben sofort ersetzen. Beschädigte Schleifscheiben können schwere Verletzungen des Bedieners sowie von Personen in der Umgebung verursachen.

- Die für den zu schleifenden Kettentyp geeignete Schleifscheibe verwenden; dazu die Kettentabelle am Ende dieser Bedienungsanleitungen nachschlagen.
- Die Schleifscheibe nicht unter Krafteinwirkung an der Nabe anbringen und den Durchmesser der Zentrierungsöffnung nicht ändern. Keine Schleifscheiben verwenden, die nicht perfekt passen.
- Zum Montieren der Schleifscheibe ausschließlich saubere und unbeschädigte Naben und Flansche verwenden.
- Sicherstellen, dass die Außendurchmesser von Nabe und Flansch identisch sind.

⚠️ ACHTUNG Die nachstehenden Anweisungen müssen genau befolgt werden, um die Gefahr eines Rückschlags aufgrund einer unsachgemäß geschärften Sägekette zu verringern.

⚠️ ACHTUNG Halten Sie bei Verwendung von Elektrogeräten stets grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zur Verringerung des Risikos von Feuer, Stromschlag und Personenschäden ein.

Das Gerät nicht dem Regen aussetzen.

Das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung einsetzen.

Der Arbeitsbereich muss gut beleuchtet sein.

Das Gerät nicht in Anwesenheit entflammbarer Flüssigkeiten oder von Gas verwenden.

Sicherstellen, dass die auf dem Schild mit den technischen Daten angegebene Spannung und Frequenz mit denen des Stromnetzes übereinstimmen.

Zum Verhindern des unabsichtlichen Einschaltens ist sicherzustellen, dass der Schalter beim Einfügen des Steckers in die Steckdose auf „0“ steht.

Das Gerät bei Nichtgebrauch, vor der Wartung und beim Auswechseln von Zubehörteilen (z.B. Schleifscheibe) von der Stromversorgung trennen.

Vor dem Gebrauch ist das Gerät sorgfältig zu überprüfen, um sicherzustellen, dass es korrekt funktioniert und seine Aufgabe erfüllt. Insbesondere ist sicherzustellen, dass der Schleifscheibenschutz in einwandfreiem Zustand ist.

Die Ausrichtung und Befestigung der beweglichen Teile kontrollieren und das Gerät auf beschädigte Bauteile und andere Störungen, die die Funktionstüchtigkeit beeinflussen können, überprüfen.

Der Schleifscheibenschutz und beschädigte Bauteile müssen von einem Fachtechniker repariert oder ausgewechselt werden, wenn in den Bedienungsanleitungen nicht anders angegeben.

Defekte Schalter durch einen Fachtechniker auswechseln lassen.

Nicht mit der Arbeit beschäftigten Personen, insbesondere Kindern, ist der Zugang zur Arbeitsumgebung zu untersagen. Dafür sorgen, dass Kinder weder das Gerät noch das Verlängerungskabel berühren.

Schutzbrille und Handschuhe tragen.

Gesichts- oder Staubschutzmaske aufsetzen, wenn bei der Bearbeitung Staub anfällt.

Keine weiten Kleidungsstücke oder Schmuck tragen, da diese sich in den sich bewegenden Teilen des Geräts verfangen können.

Bei langen Haaren eine schützende Kopfbedeckung tragen.

Für Arbeiten im Freien wird rutschfestes Schuhwerk empfohlen.

Immer eine für die Arbeit geeignete Position einnehmen, damit man nicht das Gleichgewicht verliert.

Sich nicht von der Arbeit ablenken lassen. Immer genau aufpassen, was man tut. Den gesunden Menschenverstand verwenden. Vor dem Gebrauch immer

sicherstellen, dass die Sechskantschlüssel vom Gerät entfernt wurden.
 Den Arbeitsbereich sauber halten. Unordentliche Arbeitsbereiche oder Werkbänke führen leichter zu Unfällen.
 Den Körperkontakt mit geerdeten oder an Masse angeschlossenen Oberflächen vermeiden.
 Immer die Zwinde verwenden, um die zu schleifende Kette einzuspannen:
 Die Kette beim Schleifen nicht mit den Händen festhalten.
 Das Gerät nicht auf eine über der vorgesehenen Geschwindigkeit liegende Geschwindigkeit forcieren.
 Die Schleifscheibendrehung nach dem Abstellen des Motors niemals mit den Händen anhalten.
 Beim Einsatz des Geräts im Freien ausschließlich für diesen Zweck geeignete und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel verwenden.
 Nicht am Netzkabel ziehen, um das Gerät von der Steckdose zu trennen. Das Kabel nicht in die Nähe von Wärmequellen, Öl und scharfen Kanten bringen.
 Das Gerät nicht verwenden, wenn der Schalter sich nicht ein- oder ausschaltet.
 Der Gebrauch anderer als der vom Hersteller empfohlenen Zubehöre (z.B. Schleifscheibe) kann zu Unfällen führen.
 Die Sicherheitsvorrichtungen nicht abändern oder unwirksam machen.
 Das Gerät sorgfältig aufbewahren.
 Die Anleitungen beim Auswechseln des Zubehörs befolgen.
 Das Netzkabel des Geräts regelmäßig einer Sichtkontrolle unterziehen und es durch einen Fachtechniker reparieren lassen, wenn es beschädigt ist.
 Die Verlängerungskabel regelmäßig einer Sichtkontrolle unterziehen und sie durch einen Fachtechniker reparieren lassen, wenn sie beschädigt sind.
 Dafür sorgen, dass die Griffe immer trocken, sauber und frei von Öl und Fett sind.
 Wenn das Gerät nicht verwendet wird, ist es an einem trockenen geschlossenen Ort für Kinder unzugänglich aufzubewahren.
 Dieses elektrische Gerät entspricht den einschlägigen Sicherheitsvorschriften. Reparaturen dürfen nur durch einen Fachtechniker erfolgen, der ausschließlich die Originalersatzteile des Herstellers verwenden muss. Andernfalls könnte der Anwender sich großer Gefahr aussetzen.

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Der Hersteller haftet nicht für Schäden und Verletzungen, die auf folgende Umstände zurückzuführen sind:

- Nichtbeachten des Inhalts dieser Bedienungsanleitungen.
- Von dem in Abschnitt "BESTIMMUNGSZWECK" angegebenen Gebrauch abweichender Gebrauch des Geräts.
- In Kontrast zu den geltenden Vorschriften bezüglich Sicherheit und Unfallverhütung am Arbeitsplatz stehender Gebrauch des Geräts.
- Falsche Installation
- Unzulängliche Wartung.
- Nicht vom Hersteller genehmigte Abänderungen oder Eingriffe am Gerät.
- Gebrauch von Nicht-Originalersatzteilen oder ungeeigneten Ersatzteilen.
- Nicht durch einen Fachtechniker durchgeführte Reparaturen.






GEBRAUCH UND AUFBEWAHRUNG DIESER BEDIENUNGSANLEITUNGEN

Die in diesen Bedienungsanleitungen aufgeführten Eigenschaften und Daten dienen zu Orientierung. Der Hersteller behält sich das Recht vor, alle für notwendig gehaltenen Abänderungen am Gerät vorzunehmen.
 Es ist verboten diese Bedienungsanleitungen ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers auch nur auszugsweise zu reproduzieren.
 Diese Bedienungsanleitungen stellen ein ergänzendes Teil des Geräts dar und müssen an einem geschützten Ort aufbewahrt werden, wo sie bei Bedarf schnell nachgeschlagen werden können.
 Bei Beschädigung oder Verlust der Bedienungsanleitungen ist eine Kopie beim Vertragshändler oder bei einem zugelassenen Kundendienstcenter anzufordern.
 Bei Weiterverkauf oder bei Weitergabe des Geräts an einen anderen Verwender sind diesem auch die Bedienungsanleitungen auszuhändigen.

BEGRIFFSERKLÄRUNGEN

Fachtechniker: Speziell zur Durchführung von außerordentlichen Wartungsarbeiten und Reparaturen am Gerät ausgebildeter Techniker, der normalerweise im Kundendienstcenter arbeitet.

SYMBOLE

	Dieses Symbol weist darauf hin, dass eine große Wahrscheinlichkeit von Personenschäden besteht, wenn die entsprechenden Vorschriften und Anleitungen nicht befolgt werden.
	Dieses Symbol weist darauf hin, dass beim Gebrauch des Geräts eine Schutzbrille aufzusetzen ist.
	Dieses Symbol weist darauf hin, dass beim Gebrauch des Geräts Schutzhandschuhe zu tragen sind.
	Lesen Sie die Anweisungen, bevor Sie die Maschine verwenden.
	Das Symbol (auf dem Schild mit den technischen Daten) weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden darf. Zum Entsorgen wenden Sie sich bitte an ein zugelassenes Service-Center oder Ihren Vertragshändler.

TECHNISCHE DATEN

Modell	310-230
Spannung	230V~ 50Hz
Nennleistung	85W
Schleifscheibenmaße	Aussen 105 mm - Innen 22,2 mm Dicken: 3,2 - 4,7 - 6,0 mm
Geschwindigkeit max.	5300 min ⁻¹
Schleifbare Kettentypen	1/4" - .325" - 3/8" - .404"
Gewicht (komplette Maschine)	2,1 kg

SICHERHEITSVORRICHTUNGEN

Das Gerät ist mit den nachfolgend aufgeführten Sicherheitsvorrichtungen ausgestattet:

Schleifscheibenschutz: Schützt den Bediener vor sich eventuell während des Schleifvorgangs ablösenden Schleifscheibenteilen.

- Diese Schutzvorrichtungen müssen immer montiert sein, wenn das Gerät verwendet wird.
- Immer sicherstellen, dass die Schutzvorrichtungen in perfektem Zustand und korrekt angebracht sind. Eventuelle Beschädigungen und/oder Risse beeinträchtigen die Sicherheit des Anwenders.

Schalter: Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter mit Auslösespule ausgestattet. Bei plötzlicher Unterbrechung der Stromversorgung schaltet der Schalter sich automatisch aus und trennt das Gerät von der Stromversorgung. Bei ebenso plötzlicher Wiederherstellung der Stromversorgung läuft das Gerät deshalb nicht an. Zum Wiedereinschalten des Geräts der Schalter erneut zu betätigen.

BESTIMMUNGSZWECK

Dieses Gerät ist eine elektrische Schleifmaschine für Motorsägeketten.

- Dieses Gerät ausschließlich zum Schleifen der in der Tabelle mit den technischen Daten aufgeführten Kettentypen verwenden.
- Das Gerät nicht als Trennschleifer oder zum Schleifen von anderen Gegenständen als die angegebenen Ketten verwenden.
- Das Gerät stabil und sicher an der Werkbank oder an der Wand befestigen.
- Das Gerät ist nicht für den Einsatz in korrosiver oder explosiver Umgebung bestimmt.
- Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäß und unzulässig zu betrachten.

Der Hersteller haftet nicht für eventuelle Schäden, die auf einen unsachgemäßen oder falschen Gebrauch zurückzuführen sind.

Bezeichnungen der teile

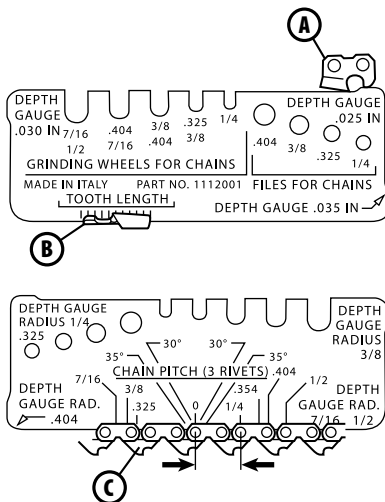
Siehe Abbildung auf Seite 2.

Die Schleifmaschine wird teilweise zusammengebaut geliefert.

- A. Oberes Gehäuse/Arm-Motor-Einheit
 - B. Zwingeneinheit
 - C. Schleifscheiben:
 - 5 3/4" x 1/8" x 7/8" (145 x 3,2 x 22,2 mm)
 - 5 3/4" x 3/16" x 7/8" (145 x 4,7 x 22,2 mm)
 - D. Schärfschablone
 - E. Abrichtstein
 - F. Motorbürsten (2)
1. Bediengriff
 2. Schleifscheibenschutz
 3. Schrauben für Schleifscheibenschutz (3)
 4. Knopf für Schleifscheibenflansch
 5. Schleifscheibenflansch
 6. Tiefeneinstellungsknopf
 7. Montagebohrung für den Schleifscheibenschutz
 8. Einstellknopf für Kettenanschlag
 9. Kettenanschlag
 10. Griff der Zwinge
 11. Zwinge (Klemmbacken)
 12. Führungsplatte zum Einstellen des Zwingenwinkels
 13. Einstellknopf der Zwinge
 14. Zwingenmarkierungen

Messen

- A. Tiefenbegrenzung mit einer geeigneten Form messen.
- B. Länge der Zähne messen.
- C. Kettenteilung messen.



Ausschalten und lagern des geräts

Ausschalten

Das Gerät ausschalten, indem der Schalter auf "0" gestellt wird.
Den Netzstecker des Netzkabels aus der Steckdose ziehen.

Lagerung

Das Gerät nach dem Gebrauch vom Stromnetz trennen und sorgfältig reinigen.
An einem trockenen Ort vor Staub und Feuchtigkeit geschützt aufbewahren.

Handling und transport

Wenn das Gerät transportiert werden muss, ist es von der Werkbank oder der Wand zu lösen. Die Schleifscheibe ausbauen und alle Teile derart verpacken, dass sie vor Stößen geschützt sind.

Abbruch und entsorgung

Das Gerät darf nur durch Fachpersonal zerlegt werden und bei der Entsorgung sind die im jeweiligen Anwendungsland geltenden Gesetze zu befolgen.



Vor dem Verschrotten des Geräts ist es unbrauchbar zu machen, indem das Netzkabel abgeschnitten wird, und alle Teile, die eine Gefahr für spielende Kinder darstellen können, sind unschädlich zu machen.

Gewährleistung und service

Die Gültigkeit der Garantie entspricht dem gesetzlichen Garantiezeitraum im jeweiligen Land. Garantieansprüche können nur gegen Vorlage eines Kaufbelegs (Rechnung oder Quittung) geltend gemacht werden. Die Garantie erlischt, wenn:

- das Gerät manipuliert wurde,
- das Gerät nicht gemäß dieser Bedienungsanleitung verwendet wurde,
- Ersatzteile, Zubehör oder Schleifscheiben von Drittanbietern oder andere, nicht vom Hersteller autorisierte Teile am Gerät angebracht wurden,
- das Gerät mit einer Spannung/Frequenz betrieben wurde, die von der Angabe auf dem Typenschild abweicht.

Eingeschränkte garantie

Das Ziel von Oregon ist es, Sie dabei zu unterstützen, mit hervorragenden Produkten, die zu Ihrer vollsten Zufriedenheit funktionieren, ein gutes Arbeitsergebnis zu erzielen. Oregon | Blount, Inc. gewährleistet, dass seine Produkte frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind, solange sich diese im Besitz des ursprünglichen Käufers befinden.

Informieren Sie uns bitte, wenn Sie aus irgendeinem Grund nicht mit Ihren Produkten zufrieden sind. Unsere Kontaktinformationen stehen unten.

DIE HAFTUNG UNTER DIESER GARANTIE BESCHRÄNKT SICH, IM ERMESSEN IHRES OREGON-HÄNDLERS BZW. VON OREGON, AUF ERSATZTEILE. WENDEN SIE SICH DIREKT AN UNS ODER IHREN OREGON-HÄNDLER. NORMALER VERSCHLEISS, MISSBRAUCH, UNSACHGEMÄSSE WARTUNG ODER UNSACHGEMÄSSE REPARATUR FALLEN NICHT UNTER DIE GARANTIE VON OREGON-PRODUKTEN.

DER AUSSCHLIESSLICHE ANSPRUCH IM RAHMEN DIESER GARANTIE UND GGF. GELTENDER STILLSCHWEIGENDER GARANTIE IST EIN AUSTAUSCH DES DEFEKTEN PRODUKTS. DER AUSTAUSCH ERFOLGT SO BALD WIE MÖGLICH NACH ERHALT DES DEFEKTEN PRODUKTS. SOWEIT GESETZLICH ZULÄSSIG SIND STILLSCHWEIGENDE GARANTIE HINSICHTLICH DER MARKTGÄNGIGKEIT ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK AUF DIE DAUER UND DEN UMFANG DIESER AUSDRÜCKLICHEN GARANTIE FÜR DAS PRODUKT BESCHRÄNKT. OREGON IST NICHT FÜR MITTELBARE SCHÄDEN ODER FOLGESCHÄDEN HAFTBAR. EINIGE STAATEN ERLAUBEN KEINE EINSCHRÄNKUNG DER DAUER EINER STILLSCHWEIGENDEN GARANTIE ODER ERLAUBEN NICHT DEN AUSSCHLUSS VON FOLGESCHÄDEN. DIE OBEN GENANNT EINSCHRÄNKUNG ODER AUSSCHLUSSKLAUSEL GILT DAHER MÖGLICHERWEISE NICHT FÜR SIE. DIESER GARANTIE VERLEIHT DEM URSPRÜNGLICHEN EIGENTÜMER SPEZIFISCHE RECHTE. MÖGLICHERWEISE HABEN SIE WEITERE RECHTE, DIE VON LAND ZU LAND VARIIEREN.

Wenn Sie Fragen zu Oregon-Produkten haben, besuchen Sie www.oregonproducts.com.


EN Preparing for Use

⚠ ATTENTION Do not install the machine at eye level. You are recommended to install it at a height of no more than 1.2 – 1.3 m (3.9 to 4.2 feet) from the floor.

DE Vorbereitung für die Verwendung

⚠ ACHTUNG Die Maschine nicht auf Augenhöhe anbringen. Empfohlen wird die Montage auf einer Höhe von nicht mehr als 1,2–1,3 m über dem Boden.

FR Préparation à l'emploi

⚠ ATTENTION ne pas placer l'appareil au niveau des yeux. Il est recommandé de l'installer à une hauteur ne dépassant pas 1,2 à 1,3 m du sol.

SV Förbereda för användning

⚠ OBS! Montera inte maskinen i ögonhöjd. Du rekommenderas att montera den högst 1,2–1,3 m över golvet.

IT Preparazione per l'uso

⚠ ATTENZIONE Non installare la macchina all'altezza degli occhi. Si consiglia di installarla a non più di 1,2–1,3 m di altezza dal pavimento. La macchina può

ES Preparación para su uso

⚠ ATENCIÓN No instale la máquina al nivel de los ojos. Se recomienda instalarla a una altura que no supere los 1,2–1,3 m desde el suelo.

PT Preparação para utilização

⚠ ATENÇÃO Não instale a máquina ao nível dos olhos. Recomenda-se a instalação da máquina a uma altura nunca superior a 1,2 – 1,3 m do chão.

NL Gereedmaken voor gebruik

⚠ OPGELET Monteer de machine niet op ooghoogte. Het wordt aanbevolen om deze te monteren op een hoogte van maximaal 1,2 – 1,3 m vanaf de grond.

DA Forberedelse til brug

⚠ BEMÆRK Installer ikke maskinen i øjenhøjde. Det anbefales at installere den i en højde på højst 1,2 – 1,3 m fra gulvet.

FI Käyttövalmistelu

⚠ HUOMIO Älä asenna konetta silmien tasolle. Suositeltu asennuskorkeus on enintään 1,2 – 1,3 m lattiasta.

NO FORBEREDELSE TIL BRUK

⚠ MERK Ikke monter maskinen i øyenivå. Det anbefales at du monterer den i en høyde som ikke er mer enn 1,2 – 1,3 m fra gulvet.

HR Priprema za upotrebu

⚠ PAŽNJA Nemojte instalirati stroj na razini očiju. Preporučuje se da ga instalirate na visini ne višoj od 1,2 – 1,3 m od poda.

HU Felkészülés a használatra

⚠ FIGYELEM Ne szerelje fel a gépet szemmagasságba. A javasolt felszerelési magasság legfeljebb 1,2–1,3 m a padló szintjétől mérve.

EL Προετοιμασία ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ Μην τοποθετείτε το μηχάνημα στο ύψος των ματιών σας. Συνιστάται η τοποθέτησή του σε ύψος έως 1,2 – 1,3 m από το δάπεδο.

PL Przygotowanie do użytku

⚠ UWAGA Zabrania się instalacji maszyny na poziomie oczu. Zaleca się instalację maszyny na wysokości nie większej, niż 1,2–1,3 m od podłoża.

CS Příprava na použití

⚠ POZOR Neinstalujte stroj ve výšce očí. Doporučujeme nainstalovat ho ve výšce maximálně 1,2–1,3 m od podlahy.

TR Kullanima hazırlama

⚠ DİKKAT Makinayı göz hizasında monte etmeyiniz. Yerden 1,2 – 1,3 m'den fazla olmayan bir yükseklikte monte etmeniz önerilir.

RU ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

⚠ ВНИМАНИЕ! Не устанавливайте станок на уровне глаз. Рекомендуется устанавливать его на высоте не более 1,2–1,3 м от пола.

BG Подготовка за употреба

⚠ ВНИМАНИЕ Не инсталирайте апарата на нивото на очите си. Препоръчва се да я инсталирате на височина от не повече от 1,2 – 1,3 м от пода.

RO Pregătiri de utilizare

⚠ ATENȚIE Mașina nu se va instala la nivelul ochilor. Se recomandă ca instalarea să nu se facă la o înălțime mai mare de 1,2 - 1,3 m de la pardoseală.

SL Pred uporabo

⚠ POZOR Stroja ne nameščajte v višini oči. Priporočamo namestitvev na višini 1,2–1,3 m od tal.

ET Enne kasutamist

⚠ TÄHELEPANU Ärge paigaldage seadet silmade kõrgusele. Ärge paigaldage seadet kõrgemale kui 1,2–1,3 m põrandast.

LT Pasiruošimas darbui

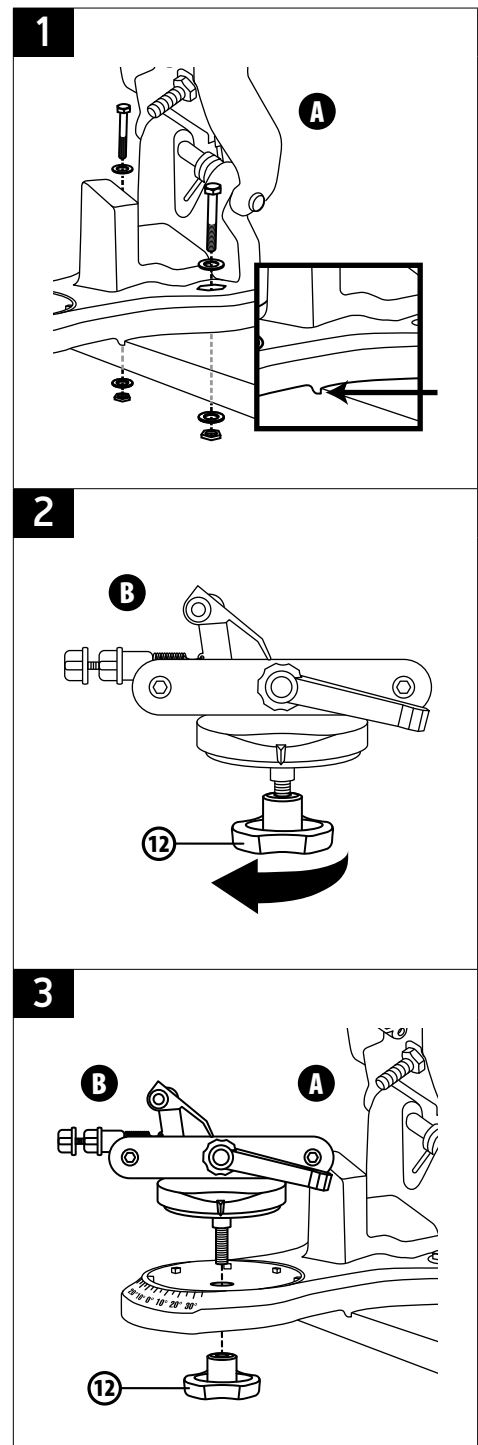
⚠ DĖMESIO! Įrenginio nemontuokite akių lygyje. Įrenginį patariame sumontuoti ne didesniame kaip 1,2–1,3 m aukštyje virš grindų.

LV Sagatavošana lietošanai

⚠ UZMANĪBU! Neuzstādiet iekārtu acu līmeņa augstumā. Iekārtu ieteicams uzstādīt ne vairāk kā 1,2–1,3 m augstumā no grīdas.

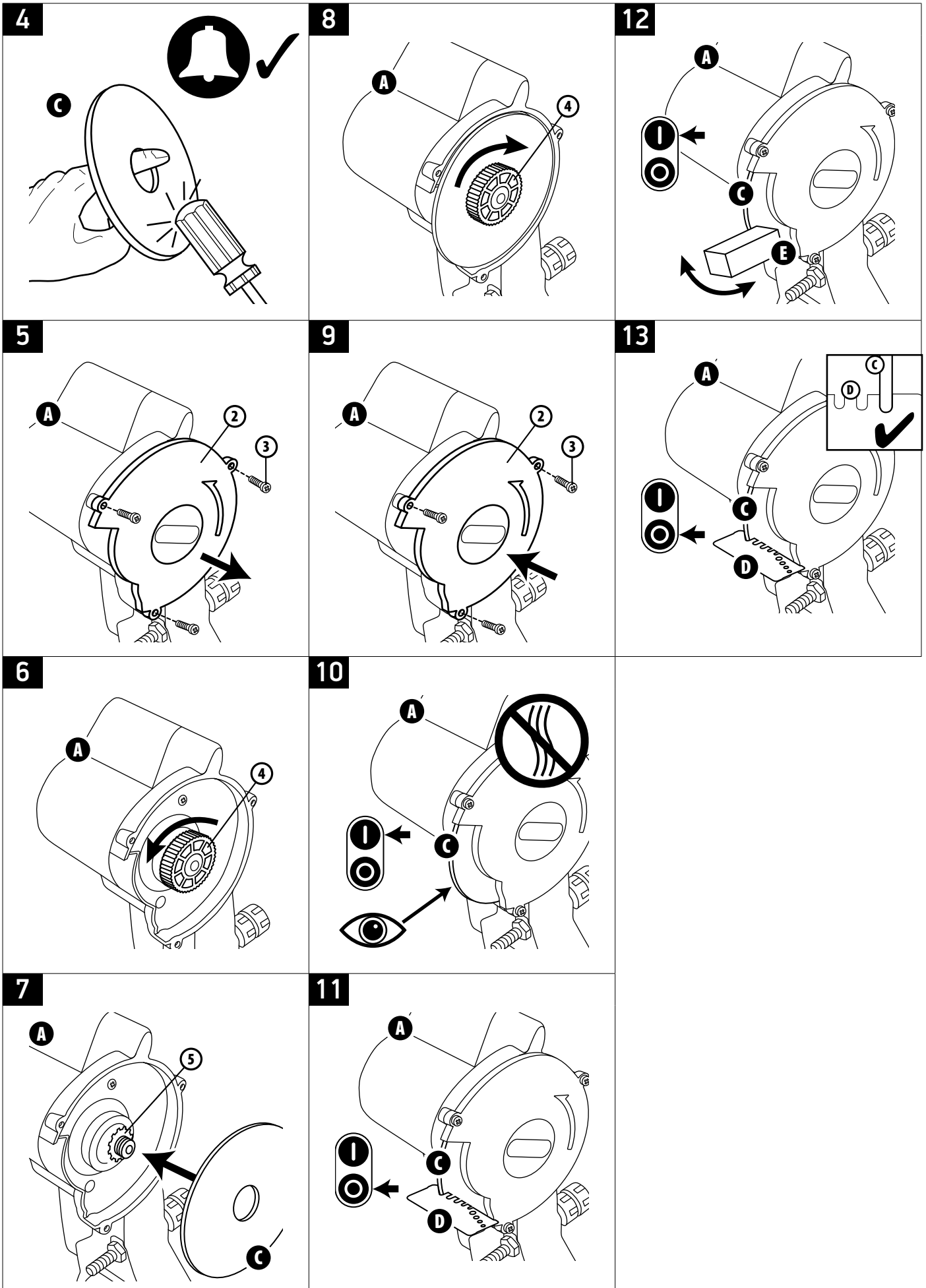
SK Priprava na použitie

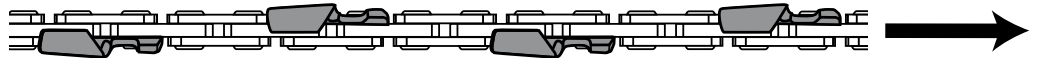
⚠ POZOR Nástroj nemontujte do úrovne očí. Odporúčame, aby ste ho nemontovali vyššie než 1,2 – 1,3 m od podlahy.





- EN Choosing and Installing the Grinding Wheel**
⚠ WARNING
- Do not force the grinding wheel (C) on the flange (5) and do not alter the center hole diameter. Do not use grinding wheels that do not fit perfectly in place.
- Ensure flange knob (4) and flange (5) are clean and intact.
- DE Auswählen und anbringen der schleifscheibe**
⚠ WARNUNG
- Die Schleifscheibe (C) nicht mit Gewalt an der Nabe (5) anbringen und den Bohrungsdurchmesser nicht ändern. Nur Schleifscheiben verwenden, die genau passen.
- Sicherstellen, dass Nabe (4) und Flansch (5) sauber und in einwandfreiem Zustand sind.
- FR Choix et installation de la meule**
⚠ AVERTISSEMENT
- Ne pas forcer la meule (C) sur le moyeu (5) ni modifier le diamètre du trou central. Ne pas utiliser de meules qui ne s'ajustent pas parfaitement en place.
- S'assurer que le moyeu (4) et la bride (5) sont propres et intacts.
- SV Välja och montera slipskivan**
⚠ VARNING
- Tvinga inte fast slipskivan (C) på navet (5) och ändra inte mitthåldiametern. Använd inte slipskivor som inte passar perfekt på plats.
- Se till att navet (4) och flänsen (5) är rena och intakta.
- IT Scelta e installazione della mola**
⚠ AVVERTENZA
- Non forzare la mola (C) sul mozzo (5) e non alterare il diametro del foro centrale. Non usare mole di dimensioni non perfettamente idonee.
- Assicurarsi che mozzo (4) e flangia (5) siano puliti e integri.
- ES Selección y colocación de la rueda de afilar**
⚠ ADVERTENCIA
- No inserte a la fuerza la rueda de afilar (C) en el eje (5) ni altere el diámetro del orificio central. No utilice ruedas de afilar que no encajen perfectamente en su lugar.
- Asegúrese de que el eje (4) y la brida (5) están limpios y permanecen intactos.
- PT Escolher e instalar o disco de afiar**
⚠ AVISO
- Não force o disco de afiar (C) para o encaixe (5) nem modifique o diâmetro do orifício central. Não utilize discos de afiar que não se encaixem devidamente no lugar.
- Certifique-se de que o encaixe (4) e a flange (5) estão limpos e intactos.
- NL Keuze en montage van de skijpschijf**
⚠ WAARSCHUWING
- Gebruik geen overmatige kracht bij het aanbrengen van de slijpschijf (C) op de naaf (5) en verander de diameter van het middelste gat niet. Gebruik geen slijpschijven die niet precies op hun plaats passen.
- Zorg ervoor dat naaf (4) en flens (5) schoon en onbeschadigd zijn.
- DA Valf og installation af slibeskiven**
⚠ ADVARSEL
- Tving ikke slibeskiven (C) på navet (5), og ændr ikke midterhullets diameter. Brug ikke slibeskiver, der ikke passer perfekt.
- Sørg for, at nav (4) og flange (5) er rene og intakte.
- FI Teroitustaikan valinta ja asennus**
⚠ VAROITUS
- Älä pakota teroitustaikka (C) sen napaan (5) äläkä muuta keskiaukon halkaisijaa. Älä käytä teroitustaikka, jotka eivät sovi paikoilleen täydellisen hyvin.
- Varmista, että napa (4) ja laippa (5) ovat puhtaita ja ehyitä.
- NO Valg og montering av slipehjulet**
⚠ ADVARSEL
- Ikke tving slipehjulet (C) på navet (5) og ikke endre diameteren på midthullet. Ikke bruk slipeskive som ikke passer perfekt.
- Sikre at navet (4) og flensen (5) er rene og hele.
- HR Odabir i instaliranje brusne ploče**
⚠ UPOZORENJE
- Nemojte na silu stavljati brusnu ploču (C) na glavinu (5) i nemojte mijenjati promjer otvora za centriranje. Nemojte se koristiti brusnim pločama koje ne pristaju savršeno na mjesto.
- Pobrinite se da su glavina (4) i priрубnica (5) čiste i nekorisćene.
- HU A csiszolókorong kiválasztása és beszerelése**
⚠ FIGYELMEZTETÉS
- Ne erőltesse a csiszolókorongot (C) a kerékagyra (5), és ne módosítsa a középő furat átmérőjét. Ne használjon olyan csiszolókorongot, amely nem illeszkedik tökéletesen a helyére.
- Győződjön meg arról, hogy a kerékagy (4) és a karima (5) tiszta és sértetlen.
- EL ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΛΕΙΑΝΣΗΣ**
⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
- Μην πιέζετε τον τροχό λείανσης (C) στην πλήμνη (5) και μην αλλάζετε τη διάμετρο της κεντρικής οπής. Μην χρησιμοποιείτε τροχούς λείανσης που δεν ταιριάζουν απόλυτα.
- Βεβαιωθείτε ότι η πλήμνη (4) και η φλάντζα (5) είναι καθαρές και άθικτες.
- PL Wybór i instalacja ściernicy**
⚠ OSTRZEŻENIE
- Zabrania się siłowego umieszczenia ściernicy (C) na piaście (5) oraz modyfikacji średnicy otworu centralnego. Zabrania się eksploatacji ściernicy, które nie są idealnie dopasowane do swojego miejsca instalacji.
- Sprawdzić, czy piasta (4) i kołnierz (5) są czyste i nienaruszone.
- CS Volba a instalace brusného kotouče**
⚠ VAROVÁNÍ
- Nemontujte brusný kotouč (C) na náboj (5) sílou a neměňte průměr středového otvoru. Nepoužívejte brusné kotouče, které nepadnou dokonale na místo.
- Dejte pozor, aby náboj (4) a příruba (5) byly čisté a nepoškozené.
- TR Bileği taşıni seçme ve takma**
⚠ UYARI
- Bileği taşıni (C) hareket merkezi (5) üzerine itmeyiniz ve orta delik çapını deęiřtirmeyiniz. Yerine tam oturmayan bileęi tařlarını kullanmayınız.
- Hareket merkezi (4) ve flanřın (5) temiz ve saęlam olduęundan emin olunuz.
- RU Выбор и чстановка заточного крчга**
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
- Не прилагайте усилия к заточному кругу (C) на оправке (5) и не изменяйте диаметр центрального отверстия. Не используйте заточные круги, которые насаживаются не идеально.
- Обеспечьте, чтобы оправка (4) и фланец (5) были чистыми и неповрежденными
- BG Избор и инсталиране на шлифовъчен диск**
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
- Не поставяйте със сила шлифовъчния диск (C) върху главината (5) и не променяйте диаметъра на централния отвор. Не използвайте шлифовъчни дискове, които не прилягат перфектно на място.
- Проверете дали главината (4) и фланеца (5) са почистени и без повреди.
- RO Selectarea și instalarea pietrei de rectificat**
⚠ AVERTISMENT
- Piatra de rectificat (C) nu trebuie forțată pe butucul (5) și nu trebuie modificat diametrul găurii centrale. Nu trebuie folosite pietre de rectificat care nu se potrivesc perfect.
- Se va verifica dacă butucul (4) și flanșa (5) sunt curate și intacte.
- SL Izbira in nameřanje brusilne plošče**
⚠ OPOZORILO
- Brusilne plošče (C) v pesto (5) ne potiskajte s prekomerno silo in ne prilagajajte premera središčne luknje. Ne uporabljajte brusilnih plošč, ki se ne prilagajajo popolnoma.
- Zagotovite, da sta pesto (4) in prirobica (5) čista in nepoškodovana.
- ET Lihvketta valimine ja paigaldamine**
⚠ HOIATUS
- Ärge suruge lihvketa (C) jõuga rummule (5) ja ärge muutke keskmise ava läbimõõtu. Ärge kasutage lihvketaid, mis ei sobi täpselt oma kohale.
- Veenduge, et rumm (4) ja äärik (5) on puhtad ja terved.
- LT Galandimo disko parinkimas ir sumontavimas**
⚠ ĮSPĖJIMAS
- Galandimo diską (C) dėdami ant stebulės (5), nenaudokite jėgos ir nekeiskite centrines kiaurymės skersmens. Nenaudokite ne visiškai tinkančių galandimo diskų.
- Įsitinkinkite, kad stebulė (4) ir jungė (5) yra švarios ir visiškai tvarkingos.
- LV Slīprīpas izvēlēšana un uzstādīšana**
⚠ BRĪDINĀJUMS!
- Nespiediet slīprīpu (C) uz rumbas (5) ar spēku un neizmainiet centra cauruma diametru. Neizmantojiet slīprīpu, kas nevainojami neatbilst tai paredzētajai vietai.
- Nodrošiniet, lai rumba (4) un atlokš (5) būtu tīri un nebojāti.
- SK Výber a montáž brúsneho kotúča**
⚠ VÝSTRAHA
- Brúsny kotúč (C) netlačte na náboj (5). Neupravujte priemer stredového otvoru. Ak brúsny kotúč nezapadne dokonale na miesto, nepoužívajte ho.
- Presvedčte sa, či sú náboj (4) a príruba (5) čisté a bez poškodenia.



**EN Placing the chain in the vise****⚠ WARNING**

- Wear personal protective equipment.
- All adjustments must be made with the motor switched off and the grinding wheel completely stopped.
- In the case of accidental impact or collision of the grinding wheel during the sharpening process, follow the instructions given in the "CHOOSING AND INSTALLING THE GRINDING WHEEL – WARNINGS" section.
- To avoid overloading the motor excessively and to avoid damaging the chain cutters, grind minimum quantities of material and do not stop along the same cutter as this could burn the cutting edge.
- Do not use cooling liquids during the sharpening process.
- Clean the chain before sharpening it.
- Check the cutters and find the one with the most damage, you will want to start with this cutter.
- Ensure chain is placed in vise as shown, cutter direction heading toward right.

DE Einsetzen der Kette in die Zwinge**⚠ WARNUNG**

- Beim Schärfen persönliche Schutzausrüstung tragen.
- Alle Anpassungen sind bei ausgeschaltetem Motor und völligem Stillstand der Schleifscheibe vorzunehmen.
- Befolgen Sie im Falle von unbeabsichtigten Stößen oder Schlägen der Schleifscheibe beim Schärfen die Anweisungen im Abschnitt „AUSWÄHLEN UND ANBRINGEN DER SCHLEIFSCHEIBE – WARNHINWEISE“.
- Um starke Überlastungen des Motors und Beschädigungen der Sägezähne zu vermeiden, stets nur kleine Mengen Material abnehmen und die Schleifscheibe stetig bewegen. Andernfalls kann die Schnittkante beschädigt werden.
- Beim Schärfen darf keine Kühlflüssigkeit verwendet werden.
- Die Kette vor dem Schärfen reinigen.
- Den am stärksten beschädigten Zahn auswählen, um mit diesem zu beginnen.
- Sicherstellen, dass die Kette wie in der Abbildung in der Zwinge liegt, wobei der Zahn nach rechts ausgerichtet ist.

FR Placement de la chaîne dans l'étau**⚠ AVERTISSEMENT**

- Porter des équipements de protection individuelle lors de l'affûtage.
- Tous les ajustements doivent être faits avec le moteur éteint et la meule complètement arrêtée.
- En cas de contact ou heurt accidentels de la meule au cours de l'affûtage, suivre les instructions fournies dans la section « CHOIX ET INSTALLATION DE LA MEULE - AVERTISSEMENTS ».
- Pour éviter de surcharger le moteur excessivement et pour éviter d'endommager les gouges de la chaîne, ne meuler que des quantités minimales de matériaux et ne pas s'arrêter à la même gouge car cela pourrait brûler le bord tranchant.
- Ne pas utiliser de liquides de refroidissement pendant l'affûtage.
- Nettoyer la chaîne avant de l'affûter.
- Inspecter les gouges et repérer la plus endommagée, il faut commencer par cette gouge.
- S'assurer que la chaîne est placée dans l'étau comme illustré, la direction de la gouge étant orientée vers la droite.

SV Placera kedjan i skruvstycket**⚠ VARNING**

- Använd personlig skyddsutrustning vid slipning.
- Alla justeringar måste göras med motorn avstängd och slipskivan helt stillastående.
- I händelse av oavsiktliga stötar mot och kollisioner med slipskivan under slipningen följer du anvisningarna i avsnittet VÄLJA OCH MONTERA SLIPSKIVAN – VARNINGAR.
- För att undvika överbelastning av motorn och skador på skärtänderna bör du slipa bort så lite material som möjligt och inte uppehålla dig vid endast en tand eftersom det kan bränna skäreppen.
- Använd inte kylvätskor under slipningen.
- Rengör kedjan innan den slipas.
- Leta upp den tand som är mest skadad och börja med den.
- Placera kedjan i skruvstycket enligt bilden med tänderna åt höger.

IT Posizionament della catena nella morsa**⚠ AVVERTENZA**

- Indossare dispositivi di protezione individuale durante l'affilatura.
- Tutte le regolazioni devono essere effettuate con il motore spento e la mola completamente ferma.
- In caso di urti o collisioni accidentali della mola durante il processo di affilatura, seguire le istruzioni riportate nella sezione "SCELTA E INSTALLAZIONE DELLA MOLA - AVVERTENZE".
- Per evitare di sovraccaricare eccessivamente il motore e di danneggiare i taglienti della catena, affilare quantità minime di materiale e non fermarsi lungo lo stesso tagliente per non rischiare di bruciarlo.
- Non utilizzare liquidi refrigeranti durante il processo di affilatura.
- Pulire la catena prima di affilarla.
- Controllare i taglienti, individuare quello più danneggiato e iniziare da quello.
- Accertarsi che la catena sia posizionata nella morsa come mostrato, con la direzione del tagliente diretta verso destra.

ES Colocación de la cadena en la morsa**⚠ ADVERTENCIA**

- Use equipo de protección personal al realizar el afilado.
- Todos los ajustes deben realizarse con el motor apagado y el disco de afilar completamente detenido.
- En el caso de impacto accidental o colisión del disco de afilar durante el proceso de afilado, siga las instrucciones indicadas en la sección "SELECCIÓN Y COLOCACIÓN DE LA RUEDA DE AFILAR – ADVERTENCIAS".
- Para evitar sobrecargar excesivamente el motor y evitar dañar las cuchillas de la cadena, amole cantidades mínimas de material y no se detenga a lo largo de la misma cuchilla, ya que esto podría quemar el borde cortante.
- No utilice líquidos refrigerantes durante el proceso de afilado.
- Limpie la cadena antes de afilarla.
- Examine las cuchillas para localizar la más dañada, ya que es preferible empezar por ella.
- Asegúrese de que la cadena está colocada en la mordaza como se muestra, con la cuchilla apuntando hacia la derecha.

PT Colocar a correia no torno**⚠ AVISO**

- Use equipamento de proteção individual durante a afiação.
- Todos os ajustes devem ser feitos com o motor desligado e com o disco de afiar completamente parado.
- Em caso de impacto ou colisão acidental do disco de afiar durante o processo de afiação, siga as instruções apresentadas na secção "ESCOLHER E INSTALAR O DISCO DE AFIAR – AVISOS".
- Para evitar sobrecarregar excessivamente o motor e evitar danificar os dentes de corte, desbaste quantidades mínimas de material e não pare ao longo do mesmo dente de corte, uma vez que tal poderá queimar a extremidade de corte.
- Não utilize líquidos de arrefecimento durante o processo de afiação.
- Limpe a corrente antes de a afiar.
- Inspeccione os dentes de corte e detete o dente de corte mais danificado, vai querer começar por este dente de corte.
- Certifique-se de que a corrente é colocada no torno conforme apresentado, com o dente de corte direcionado para a direita.

NL De ketting in de bankschroef plaatsen**⚠ WAARSCHUWING**

- Draag tijdens het slijpen persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Alle afstellingen moeten worden uitgevoerd bij uitgeschakelde motor en een volledig tot stilstand gekomen slijpschijf.
- Als de slijpschijf tijdens het slijpproces per ongeluk ergens tegenaan komt of slaat, volg dan de instructies in het gedeelte KEUZE EN MONTAGE VAN DE SLIJPSCHIJF – WAARSCHUWINGEN.
- Om aanzienlijke overbelasting van de motor te voorkomen en om beschadiging van de kettingsnijtanden te vermijden, dient u minimale hoeveelheden materiaal te slijpen en niet bij dezelfde snijtand te stoppen, omdat hierdoor de snijrand kan inbranden.
- Maak tijdens het slijpproces geen gebruik van koelvoelstoffen.
- Reinig de ketting voorafgaand aan het slijpen.
- Controleer de snijtanden en zoek die met de meeste beschadiging, omdat u daarmee het beste kunt beginnen.
- Plaats de ketting in de bankschroef, zoals afgebeeld, met de snijrichting naar rechts.

DA Placering af kæden i skruestikken**⚠ ADVARSEL**

- Brug personlige værnemidler ved slibingen.
- Alle justeringer skal foretages, mens motoren er slukket og slibeskiven er stoppet helt.
- I tilfælde af utilsigtet indvirkning eller kollision af slibeskiven under slibeprocessen skal du følge instruktionerne i afsnittet "VALG OG INSTALLATION AF SLIBESKIVEN – ADVARSLER".
- Undgå at overbelaste motoren overdrevent, og undgå at beskadige kædeskærene, slib minimumsmængder af materiale og undlad at stoppe ved siden af den samme fræser, da dette kan brænde skærekanten.
- Brug ikke kølevæsker under slibeprocessen.
- Rens kæden, før den slibes.
- Kontroller skærene, og find det mest beskadigede. Du bør starte på med dette skær.
- Sørg for, at kæden placeres i skruestik som vist, skæreretningen peger mod højre.



FI Ket jun asettaminen puristimeen

VAROITUS

- Käytä teroittaessa henkilönsuojaimia.
- Kaikki säädöt on tehtävä moottorin ollessa sammutettuna ja teroituslaikan ollessa täysin pysähdyksissä.
- Jos teroituslaikka osuu tai törmää teroituksen aikana, noudata "Teroitukselaikan VALINTA JA ASENNUS - VAROITUKSET" -osiossa annettuja ohjeita.
- Vältä ääksesi moottorin ylikuormitusta ja ketjun hampaiden vaurioitumista hio mahdollisimman pieniä materiaalmääriä äläkä pysähdy saman leikkurin kohdalla, koska leikkaussärmä voi palaa.
- Älä käytä jäähdytysnesteitä teroituksen aikana.
- Puhdista ketju ennen sen teroitusta.
- Tarkasta leikkaava reuna, ja etsi se, jossa on eniten vaurioita. Voit aloittaa täällä ketjulla.
- Varmista, että ketju on puristimessa näytetyllä tavalla, leikkausreuna oikealla puolella.

NO Plassing av kjedet i skruestikken

ADVARSSEL

- Bruk verneutstyr når du sliper
- Alle justeringer må gjøres mens motoren er skrudd av og slipehjulet står helt stille.
- I tilfelle slipehjulet utsettes for slag eller kollisjon i løpet av skjerpprosessen, følg instruksjonene som er oppgitt i avsnittet "VALG OG MONTERING AV SLIPEHJULET - ADVARSLER".
- For å unngå overbelastning av motoren og å unngå skade av kjedekutterne, slip små mengder materialer og ikke stopp ved den samme kutteren fordi dette kan brenne kutteeggen.
- Ikke bruk kjølevæsker i løpet av skjerpprosessen.
- Rengjør kjedet før det slipes.
- Sjekk kutterne og finn den med mest skade. Du bør starte med denne kutteren.
- Sikre at kjedet er plassert i skruestikken som vist, kutterretning mot høyre.

HR Postavljanje lanca u škrip

UPOZORENJE

- Nosite opremu za osobnu zaštitu tijekom oštrenja.
- Sve prilagodbe moraju se izvesti dok je motor isključen i kad se brusna ploča potpuno zaustavi.
- U slučaju slučajnog udara ili sudara brusne ploče tijekom postupka oštrenja, slijedite upute iz odjeljka „ODABIR I INSTALIRANJE BRUSNE PLOČE - UPOZORENJA“.
- Kako biste izbjegli prekomjerno opterećenje motora i kako biste izbjegli oštećenje rezača lanaca, brusite minimalne količine materijala i ne zaustavljajte se uz isti rezač jer se time može zapaliti rezni rub.
- Nemojte se služiti rashladim tekućinama tijekom postupka oštrenja.
- Očistite lanac prije oštrenja.
- Provjerite rezače i pronađite onaj koji je najviše oštećen, započnite od tog rezača.
- Pobrinite se da se lanac postavi u škrip kako je prikazano, sa smjerom rezača prema desno.

HU A lánc elhelyezése a láncbefogóban

FIGYELMEZTETÉS

- Az élesítéskor viseljen személyi védőfelszerelést.
- Az összes beállítást úgy kell elvégezni, hogy a motor ki van kapcsolva, és a csiszolókö egy helyben áll.
- Ha a csiszolókö véletlenül nekiütődik vagy nekicsapódik valaminek az élezési folyamat során, kövesse „A CSISZOLÓKORONG KIVÁLASZTÁSA ÉS BESZERELÉSE – FIGYELMEZTETÉSEK” című szakaszban leírt utasításokat.
- Hogy a motor túlterhelését és a lánc gyalufogainak megrongálódását elkerülje,

minimális mennyiségű anyagot csiszoljon le, és ne álljon meg ugyanannál a gyalufognál, mert így megéghet a vágóél.

- Ne használjon hűtőfolyadékot az élezési folyamat során.
- Élesítés előtt tisztítsa meg a láncot.
- Ellenőrizze a gyalufogakat, és keresse meg azt, amelyik a leginkább károsodott, mert érdemes ezzel kezdeni.
- A láncot mindenképpen az ábrán látható módon helyezze el, hogy a gyalufogak jobbra nézzenek.

EL ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΣΤΗ ΜΕΓΕΝΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Να φοράτε εξοπλισμό ατομικής προστασίας κατά το ακόνισμα.
- Όλες οι ρυθμίσεις πρέπει να γίνονται με το μοτέρ απενεργοποιημένο και τον τροχό λείανσης εντελώς ακινητοποιημένο.
- Σε περίπτωση τυχαίας κρούσης ή σύγκρουσης του τροχού λείανσης κατά τη διαδικασία ακονίσματος, ακολουθήστε τις οδηγίες της ενότητας «ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΛΕΙΑΝΣΗΣ – ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ».
- Για να αποφύγετε την υπερβολική υπερφόρτωση του μοτέρ και την πρόκληση βλάβης στα δόντια του αλυσοπρίονου, λειαίνετε ελάχιστα ποσότητες υλικού και μην σταματάτε στο ίδιο δόντι, καθώς μπορεί να προκληθεί κλίψιμο στο άκρο κοπής.
- Μην χρησιμοποιείτε ψυκτικά υγρά κατά τη διαδικασία ακονίσματος.
- Καθαρίστε την αλυσίδα πριν από το ακόνισμα.
- Ελέγξτε τα δόντια και εντοπίστε εκείνο που έχει υποστεί μεγαλύτερη φθορά· θα ξεκινήσετε με αυτό το δόντι.
- Βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα είναι τοποθετημένη στη μέγγενη, όπως φαίνεται, και η κατεύθυνση του δοντιού είναι προς τα δεξιά.

PL Umieszczenie łańcucha w imadle

OSTRZEŻENIE

- Podczas ostrzenia należy stosować środki ochrony osobistej.
- Wszelkie regulacje należy wprowadzać po wyłączeniu silnika i całkowitym zatrzymaniu ściernicy.
- W razie przypadkowego uderzenia ściernicy podczas ostrzenia należy postępować zgodnie z instrukcjami opisanymi w rozdziale „WYBÓR I INSTALACJA ŚCIERNICY – OSTRZEŻENIA”.
- Aby uniknąć nadmiernego przecięcia silnika i uszkodzenia łańcuchów tnących, należy zeszlifować tylko minimalne ilości materiału i nie szlifować nadmiernie tego samego elementu tnącego łańcucha, gdyż może to spalić krawędź tnącą.
- Podczas ostrzenia zabrania się stosowania cieczy chłodzących.
- Przed przystąpieniem do ostrzenia łańcucha należy go wyczyszczyć.
- Sprawdzić stan elementów tnących i znaleźć najbardziej uszkodzony; od niego należy zacząć pracę.
- Sprawdzić, czy łańcuch został umieszczony w imadle zgodnie z ilustracją (elementy tnące w stronę operatora).

CS Vložení řetězu do svěráku

VAROVÁNÍ

- Při oštření používejte osobní ochranné prostředky.
- Všechna nastavení je nutné provádět při vypnutém motoru a se zcela zastaveným brusným kotoučem.
- V případě náhodného nárazu nebo kolize brusného kotouče během procesu oštření postupujte podle pokynů uvedených v kapitole „VOLBA A INSTALACE BRUSNÉHO KOTOUČE – VAROVÁNÍ”.
- Aby nedošlo k nadměrnému přetížení motoru a k poškození řetězu, bruste minimální množství materiálu a nezastavujte se na jednom zubu, protože byste tím mohli spálit břít.
- Během procesu oštření nepoužívejte chladící kapaliny.

- Před oštřením řetěz vyčistěte.
- Zkontrolujte břity a zjistěte, který z nich je nejlépe poškozený. Tímto břitem začněte.
- Dbejte na to, aby byl řetěz vložený ve svěráku jako na ilustraci, horní část břitu směřuje doprava.

TR Zinciri mengene içine yerleştirme

UYARI

- Bileme yaparken kişisel koruyucu donanım giyiniz.
- Tüm ayarlar motor kapalıyken ve bileği taşı tamamen durmuşken yapılmalıdır.
- Bileme işlemi sırasında bileği taşının kazayla vuması ya da çarpması durumunda, “BİLEĞİ TAŞINI SEÇME VE TAKMA – UYARILAR” bölümündeki talimatları uygulayınız.
- Motorun aşırı yüklenmesini önlemek ve zincir kesicilerine zarar vermemek için minimum miktarda malzemeyi bileyiniz ve kesme kenarını yakabileceği için aynı kesici boyunca durmayınız.
- Bileme işlemi sırasında soğutma sıvıları kullanmayınız.
- Bileme işleminden önce zinciri temizleyiniz.
- Kesicileri kontrol ediniz ve en çok hasarlı olanı bulun, bu kesiciyle başlayın.
- Zincirin gösterildiği gibi, kesici yönünün başı sağa doğru, mengeneye yerleştirildiğinden emin olunuz.

RU Установка цепи в тисках

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Используйте средства индивидуальной защиты при заточке.
- Все корректировки должны производиться с выключенным двигателем и полностью остановленным заточным кругом.
- В случае случайного удара или столкновения заточного круга в процессе заточки следуйте инструкциям, приведенным в разделе «ВЫБОР И УСТАНОВКА ЗАТОЧНОГО КРУГА: ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ».
- Во избежание перегрузки двигателя и повреждения звеньев цепи снимайте минимальное количество материала и не останавливайтесь при проходе звена, так как этим можно счечь режущую кромку.
- Не используйте охлаждающую жидкости в процессе заточки.
- Очистите цепь перед заточкой.
- Проверьте звенья и найдите самое изношенное звено, с которого вы хотите начать.
- Убедитесь, что цепь расположена в тисках, как показано, звено направлено вправо.

BG Поставяне на веригата в менгемето

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- При заточване носете лична предпазна екипировка.
- Всички настройки трябва да се извършват при изключен мотор и напълно спрял абразивен диск.
- В случай на неочакван удар на абразивния диск по време на процеса на заточване, спазвайте инструкциите, посочени в раздела „ИЗБОР И ИНСТАЛИРАНЕ НА АБРАЗИВЕН ДИСК – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ”.
- За избягване на прекомерно претоварване на мотора и повреждане на режещите повърхности на веригата, отнемайте минимално количество от материала и не заточвайте един и същ режещ ръб, тъй като това ще доведе до изгаряне на режещата му повърхност.
- Не използвайте охлаждащи течности по време на процеса на заточване.
- Почистете веригата преди заточване.
- Проверете режещите зъби и намерете най-износения от тях, именно от него ще започнете заточването.
- Уверете се, че веригата е поставена в стягата по показания начин, посоката на режещия ръб сочи надясно.

**RO Montarea lanțului "în menghină****⚠️ AVERTISMENT**

- În timpul ascuțirii se va purta echipament individual de protecție.
- Toate reglajele trebuie făcute cu motorul oprit și cu piatra de rectificat complet oprită.
- În cazul în care în timpul procesului de ascuțire piatra se lovește accidental, trebuie respectate instrucțiunile din secțiunea „SELECTAREA ȘI INSTALAREA PIETREI DE RECTIFICAT - AVERTISMENTE”.
- Pentru a se evita suprasolicitearea motorului și a nu deteriora dinții, se va poliza o cantitate minimă de material și nu se va staționa la un singur dinte deoarece aceasta i-ar putea arde muchia.
- În timpul procesului de ascuțire nu vor folosi niciun fel de lichide de răcire.
- Lanțurile trebuie curățate înainte de ascuțire.
- Se controlează dinții și se găsește cel mai deteriorat; cu acesta se va începe.
- Se verifică dacă lanțul este montat în menghină ca în imaginea iar direcția vârfurilor tăietoare va fi spre dreapta.

SL Nameščanje verige v primež**⚠️ OPOZORILO**

- Med brušenjem uporabljajte osebno zaščitno opremo.
- Prilagoditve izvajajte, ko je motor izklopljen in ko se brusilna plošča popolnoma zaustavi.
- V primeru naključnega udarca ali trčenja brusilne plošče med brušenjem sledite navodilom v poglavju »IZBIRA IN NAMEŠČANJE BRUSILNE PLOŠČE – OPOZORILO.«
- Da bi se izognili preobremenitvam motorja in poškodbam rezil, ne brusite prevelikih količin materiala in brusilne plošče ne uporabljajte na enem samem rezilu, saj ga lahko zažgete.
- Med brušenjem ne uporabljajte hladilnih sredstev.
- Verigo pred brušenjem očistite.
- Preverite rezila in poiščite najbolj poškodovano. Začnite pri tem rezilu.
- Verigo namestite v primež, kot je prikazano na sliki, rezila pa naj gledajo v desno.

ET Keti panemine pihide vahele**⚠️ HOIATUS**

- Teritamise ajal tuleb kanda isikukaitsevahendeid.
- Enne mistahes reguleerimiste tegemist lülitage mootor vājla ja oodake, kuni lihvketas on täielikult seiskunud.
- Kui teritamise ajal peaks lihvketas juhulikult millegi vastu minema või millegagi kokku põrkuma, järgige jaotises "LIHVKETTA VALIMINE JA PAIGALDAMINE – HOIATUS" toodud juhiseid.
- Vältimaks mootori ülekoormamist ja keti lõiketerade kahjustamist, lihvide väikeste sektsioonide kaupa ja ärge lõpetage lihvimist samal lõiketeral, sest vastasel juhul võite kõrvetada lõikeserva.
- Teritamise ajal ei tohi kasutada jahutusvedelikke.
- Enne keti teritamist tehke see puhtaks.
- Vaadake lõikehambad üle ja alustage kõige rohkem kahjustunud lõikehamba teramisest.
- Veenduge, et kett on pihide vahel nii, nagu joonisel on näidatud. Lõikehammas peab olema suunatud paremale.

LT Grandinės įdėjimas į spaustuvus**⚠️ ĮSPĖJIMAS**

- Galąsdami dėvėkite asmens apsaugos priemones.
- Visus reguliavimus atlikite išjungę variklį ir palaukę, kol galandimo diskas visiškai sustos.
- Jeigu galandimo metu galandimo diskas atsitiktinai gautų smūgį ar su kuo nors susidurtų, atlikite skyriuje „GALANDIMO DISKO PARINKIMAS IR SUMONTAVIMAS. ĮSPĖJIMAI“ nurodytus veiksmus.
- Kad išvengtumėte variklio perkrovos ir nesugadintumėte grandinės pjaunamųjų grandžių, nugaląskite mažiausią medžiagos kiekį ir nesustokite prie tos pačios pjaunamosios grandies, nes galite perkaitinti pjaunamąją briauną.
- Galąsdami nenaudokite aušinimo skysčių.
- Prieš galąsdami grandinę, ją nuvalykite.
- Patikrinkite pjaunamąsias grandis ir suraskite labiausiai pažeistą; darbą reikės pradėti nuo šios pjaunamosios grandies.
- Įsitinkinkite, kad grandinė į spaustuvus įdėta taip, kaip parodyta, ir pjaunamosios grandys nukreiptos dešinėn.

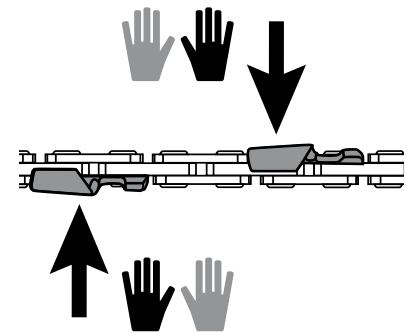
LV Kēdes ievietošana skrūvspilēs**⚠️ BRĪDINĀJUMS!**

- Asināšanas laikā lietojiet personīgos aizsarglīdzekļus.
- Jebkāda regulēšana jāveic, kad motors ir izslēgts un slīpriņa ir pilnīgi apstājusies.
- Ja asināšanas procesa laikā notiek nejaušs trieciens vai sadursme, rīkojieties saskaņā ar norādījumiem, kas sniegti sadaļā „SLĪPRIPAS IZVĒLĒŠANĀ UN UZSTĀDĪŠANĀ – BRĪDINĀJUMI”.
- Lai novērstu motora pārmērīgu pārslodzi un lai nesabojātu kēdes griezējzobus, slīpējiet minimālu materiāla daudzumu un neapstājieties pie viena griezējzoba, jo tā var sadedzināt griešanas malu.
- Asināšanas laikā neizmantojiet dzesējošus šķidrumus.
- Pirms asināšanas notīriet kēdi.
- Pārbaudiet griezējzobus un atrodiēt visvairāk bojāto –slīpēšanu sāksiet ar šo griezējzobu.
- Pārliecinieties, ka kēde ir ievietota skrūvspilēs tā, kā parādīts, ar griezējzobiem virzienā pa labi.

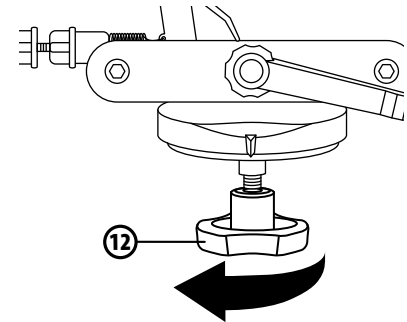
SK Vložnie reťaze do zveráka**⚠️ VÝSTRAHA**

- Počas ostrenia používajte osobné ochranné prostriedky.
- Pri všetkých úpravách musí byť motor vypnutý a brúsny kotúč úplne zastavený.
- V prípade náhodného nárazu alebo nárazu brúsneho kotúča počas procesu ostrenia postupujte podľa pokynov v časti „VÝBER A MONTÁŽ BRÚSNEHO KOTÚČA – VÝSTRAHY“.
- Aby ste zabránili preťaženiu motora a poškodeniu rezacieho prvku, obrusujte minimálne množstvo materiálu a neostávajte na jednom mieste, pretože by ostrie mohlo zhorieť.
- Počas procesu brúsenia nepoužívajte chladiace kvapaliny.
- Reťaz pred brúsením očistite.
- Skontrolujte rezacie prvky a nájdite najväčšmi poškodený, ktorým začnete.
- Presvedčte sa, či je reťaz vložná podľa obrázka, aby rezací prvok smeroval doprava.

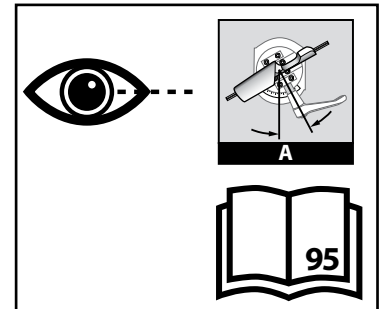
14



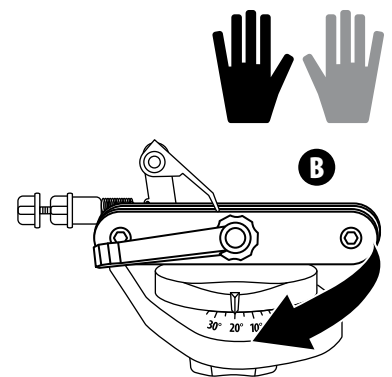
15

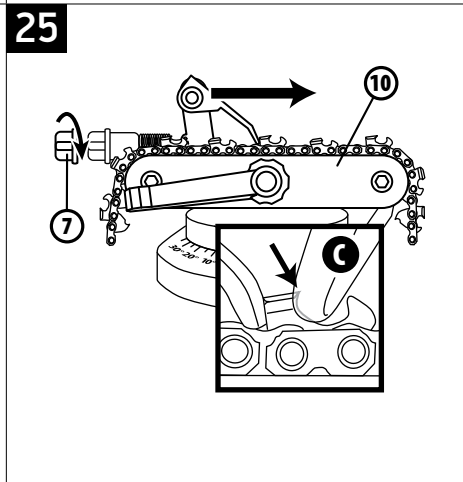
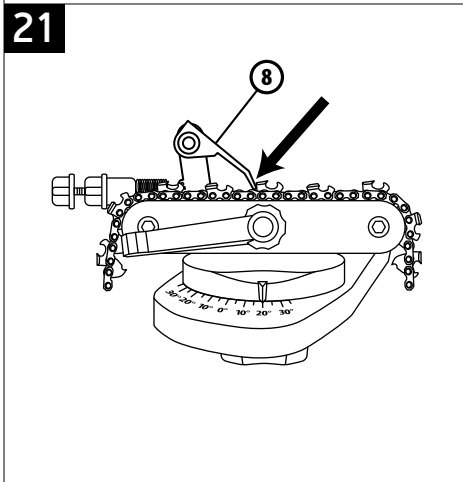
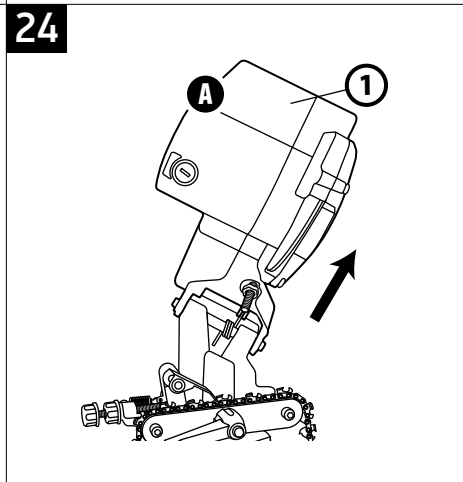
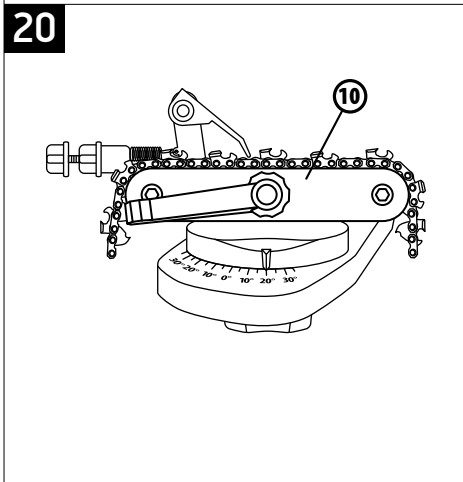
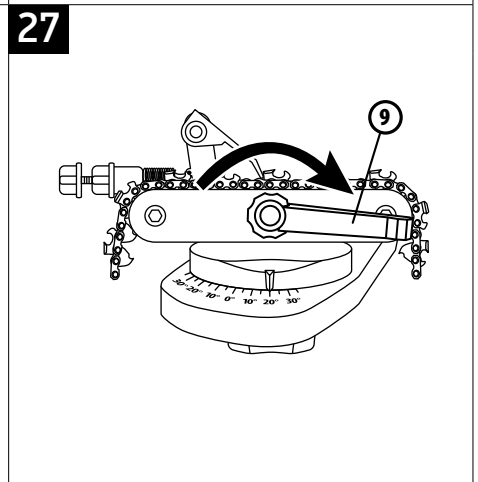
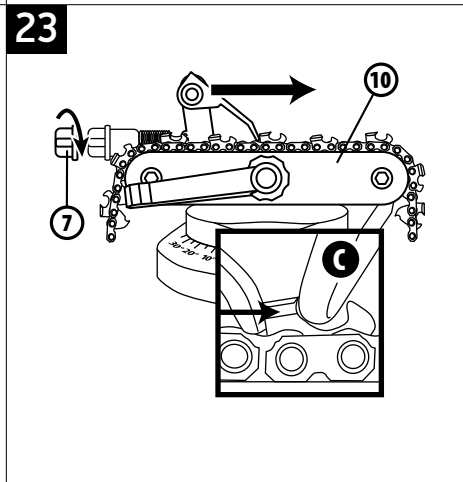
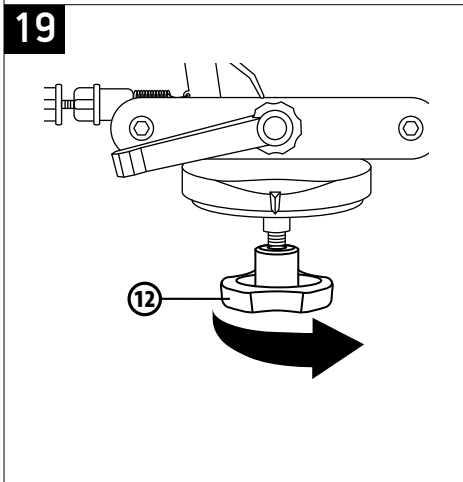
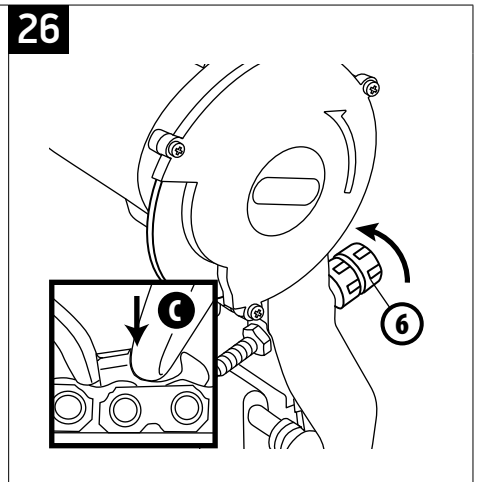
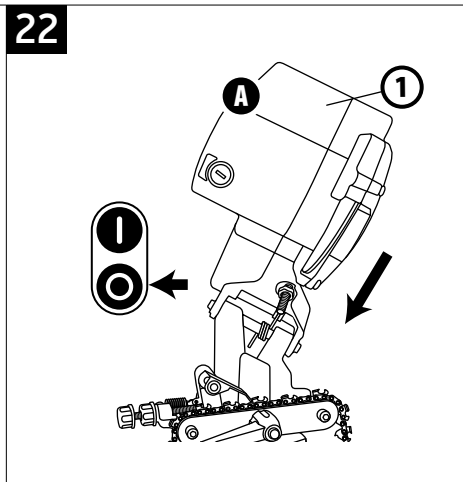
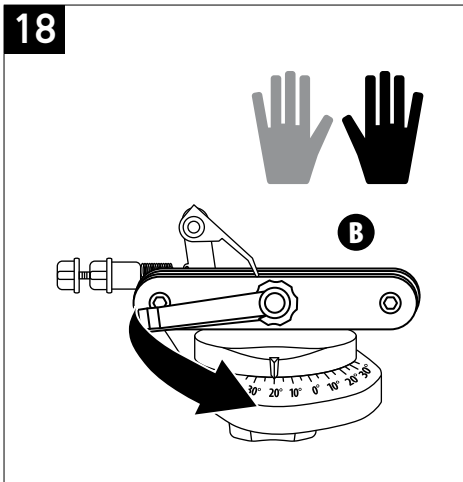


16



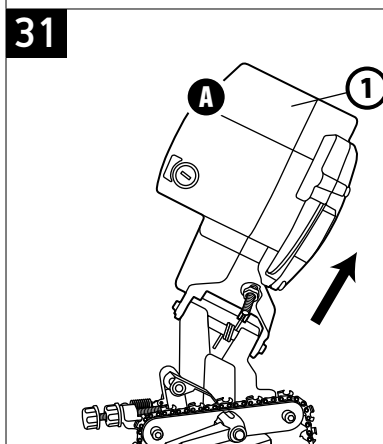
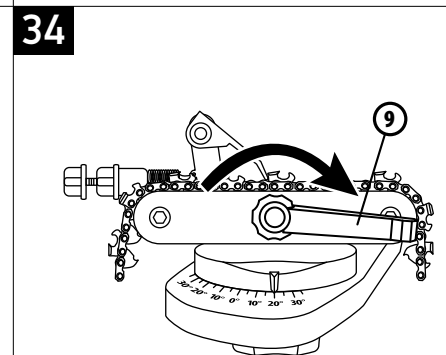
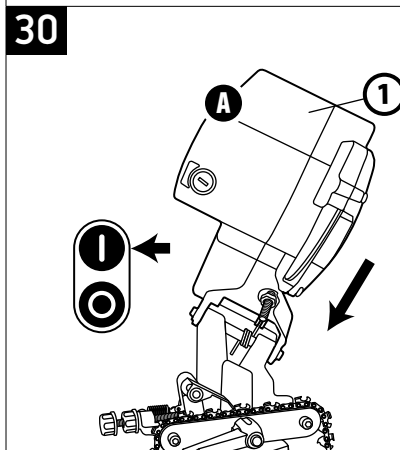
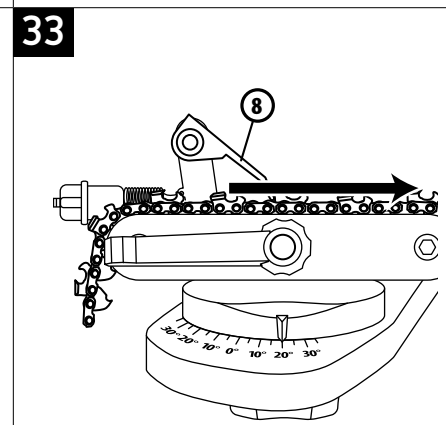
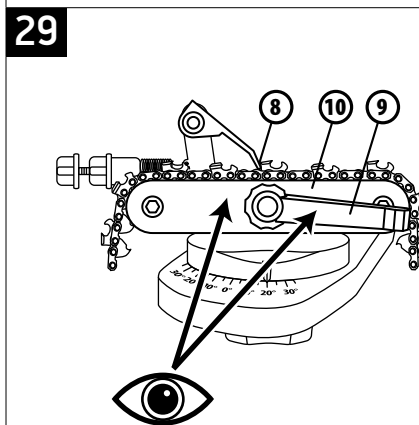
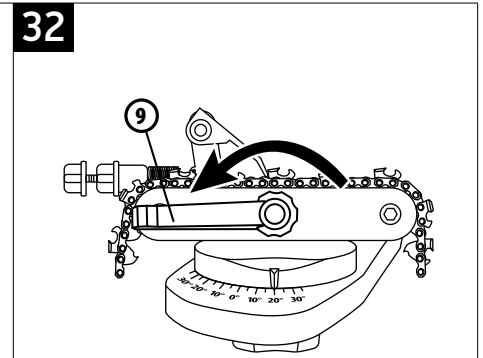
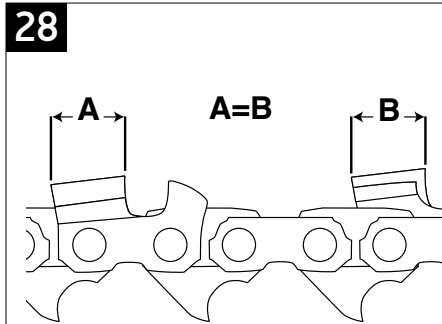
17







- EN Operating Instructions
 DE Verwendung
 FR Mode d'emploi
 SV Bruksanvisning
 IT Istruzioni di funzionamento
 ES Instrucciones de funcionamiento
 PT Manual de instruções
 NL Bedieningsinstructies
 DA Bet jenkinsvejledning
 FI Käyttöohjeet
 NO Bruksanvisning
 HR Upute za upravljanje
 HU Használati utasítások
 EL ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
 PL Instrukcja obsługi
 CS Pracovní pokyny
 TR Çalıştırma talimatları
 RU Инстрчции по эксплчтациии
 BG Инстрчкции за работа
 RO Instrucțiuni de utilizare
 SL Navodila za upravljanje
 ET Kasutamine
 LT Naudojimo nurodymai
 LV Lietošanas instrukcija
 SK Prevádzkové pokyny





EN Setting the Depth Gauge

- Wear personal protective equipment.
- Depth gauges can be set using a 1/4" (6,4 mm) wheel (sold separately) or using a flat file and depth gauge tool (sold separately).

Grinding Wheel Dressing for Setting the Depth Gauge

Fit the 1/4" (6,4 mm) thick grinding wheel (sold separately), following the instructions in the "CHOOSING AND INSTALLING THE GRINDING WHEEL – WARNINGS" section. DO NOT check the grinding wheel shape or dress the grinding wheel as shown in illustrations 11-13.

DE Einstellen der itefenbergrenzungslehre

- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung.
- Tiefenbegrenzungslehren können mit einer 1/4"-(6,4-mm-)Scheibe (separat erhältlich) oder mit Flachfeile und Tiefenmessgerät (separat erhältlich) eingestellt werden.

Abrichten der schleifscheibe zum einstellen der tiefenbegrenzerlehre

Montieren Sie die 1/4" (6,4 mm) dicke Schleifscheibe (separat erhältlich) entsprechend den Anweisungen im Abschnitt „AUSWAHL UND EINBAU SCHLEIFSCHEIBE – WARNUNGEN“. Prüfen Sie NICHT die Form der Schleifscheibe bzw. richten Sie die Schleifscheibe NICHT ab, wie in Abbildungen 11-13 dargestellt.

FR Réglage de la jauge de profondeur

- Portez un équipement de protection individuelle.
- La jauge de profondeur peut être réglée avec un disque (vendu séparément) de 0,25 po (6,4 mm) ou avec une lime plate et l'outil pour la jauge (vendu séparément).

Préparation du disque-meule pour régler la jauge de profondeur

Ajustez le disque (vendu séparément) de 0,25 po (6,4 mm), en suivant les instructions de la section « SÉLECTION ET INSTALLATION DU DISQUE-MEULE – AVERTISSEMENTS ». NE vérifiez pas la forme du disque-meule et ne le préparez pas comme dans les illustrations 11 et 13.

SV Ställa in djupmättet

- Använd personlig skyddsutrustning.
- Djupmätt kan ställas in med den 6,4 mm tjocka skivan (säljs separat) eller med en platt fil och ett mätverktyg för djupmätt (säljs separat).

Slipskivskäppare för inställning av djupmättet

Montera den 6,4 mm tjocka slipskivan (säljs separat) enligt instruktionerna i avsnittet VÄLJA OCH MONTERA SLIPSKIVAN – VARNINGAR. DET ÄR FÖRDBJUDET att undersöka slipskivans form och att vässa slipskivan, vilket visas i illustrationerna 11–13.

IT Impostazione del delimitatore di profondità

- Indossare dispositivi di protezione individuale.
- È possibile impostare il delimitatore di profondità utilizzando una mola da 1/4" (6,4 mm) (venduta separatamente) oppure utilizzando una lima piatta e un utensile per delimitatore di profondità (venduti separatamente).

Affilatura della mola per l'impostazione del delimitatore di profondità

Posizionare la mola spessa 1/4" (6,4 mm) (venduta separatamente) secondo le istruzioni contenute nella sezione "SCELTA E INSTALLAZIONE DELLA MOLA - AVVERTENZA". NON controllare la forma della mola o affilare la mola come illustrato nelle figure 11-13.

ES Ajuste del calibre de profundidad

- Utilice un equipo de protección personal.
- El calibre de profundidad se puede ajustar mediante una rueda de 1/4" (6,4 mm) (se vende por separado) o una lima plana y un calibrador de profundidad (se vende por separado).

Limado de la rueda de afilar para ajustar el calibre de profundidad

Ajuste la rueda de afilar de grosor 1/4" (6,4 mm) (se vende por separado) según las instrucciones de la sección "SELECCIÓN Y COLOCACIÓN DE LA RUEDA DE AFILAR – ADVERTENCIAS". NO compruebe la forma de la rueda de afilar ni lime la rueda, tal como se indica en las ilustraciones 11-13.

PT Ajustar o medidor de profundidade

- Use equipamento de proteção individual.
- O medidor de profundidade pode ser ajustado utilizando uma mó de 6,4 mm (vendida em separado) ou utilizando uma ferramenta de medição de profundidade unidimensional.

Afição de uma mó para ajustar a medição de profundidade

Encaixe a mó espessa de 6,4 mm (vendida em separado) seguindo as instruções apresentadas na secção "SELECIONAR E INSTALAR A MÓ – AVISOS". NÃO verifique a forma da mó nem afie a mó conforme apresentado nas ilustrações 11-13.

NL De dieptestellernok instellen

- Draag persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Dieptestellernokken kunnen worden ingesteld met behulp van een wiel van 6,4 mm (afzonderlijk verkrijgbaar) of met behulp van een platte vijl en gereedschap voor dieptestellernokken (afzonderlijk verkrijgbaar).

Slijpschijf polijsten voor instellen van de dieptestellernok

Breng de slijpschijf van 6,4 mm dikte (afzonderlijk verkrijgbaar) aan met behulp van de instructies onder KEUZE EN MONTAGE VAN DE SLIJPSCHIJF – WAARSCHUWING. Ga nog NIET de slijpschijfvorm controleren of de slijpschijf polijsten, zoals afgebeeld in afbeelding 11-13.

DA Indstilling af dybdemåler

- Bære personlige væremidler.
- Dybdemåler kan indstilles ved hjælp af en skive på 6,4 mm (sælges separat) eller ved hjælp af en flad fil og dybdemåleværktøj (sælges separat).

Slibeskiveafretning til indstilling af dybdemåler

Monter slibeskiven på 6,4 mm (sælges separat) i henhold til instruktionerne i "VALG OG MONTERING AF SLIBEHJUL - ADVARSLER". Kontroller IKKE slibeskivens form eller tilret slibeskiven, som vist på illustrationerne 11-13.

FI Syvyysmittarin asettaminen

- Käytä henkilönsuojaimia.
- Syvyysmittarit voidaan asettaa käyttämällä 6,4 mm:n (1/4 tuuman) kiekkoa (myydään erikseen) tai käyttämällä litteää viilaa ja syvyysmittarityökäluja (myydään erikseen).

Teroituslaikan teroittaminen syvyysmittarin asettamista varten

Sovita 6,4 mm (1/4 tuumaa) paksu hiomalaiikka (myydään erikseen) kohdassa "TEROITUSLAIKAN VALINTA JA ASENNUS – VAROITUS" kuvattulla tavalla. ÄLÄ tarkista teroituslaikan muotoa äläkä teroita sitä, kuten kuvissa 11-13 on kuvattu.

NO Stille inn dybdemål

- Bruk personlig verneutstyr.
- Dybdemålere kan stilles inn ved bruk av en 1/4" (6,4 mm) skive (selges separat) eller ved bruk av en flat fil og et dybdemåleværktøy (selges separat).

Slipskiveledning for innstilling av dybdemåler

Monter den 1/4" (6,4 mm) tykke slipeskiven (selges separat) ved å følge instruksjonene i avsnittet "VELGE OG INSTALLERE SLIPESKIVE – ADVARSLER". IKKE sjekk slipeskiveformen eller kle slipeskiven som vist på illustrasjonene 11-13.

HR Postavljanje mjerača dubine

- Nosite osobnu zaštitnu opremu.
- Mjerači dubine mogu se postaviti s pomoću ploče od 1/4" (6,4 mm) (prodaje se odvojeno) ili plosnate turpije i alata za mjerenje dubine (prodaju se odvojeno).

Pripremanje brusne ploče za postavljanje mjerača dubine

Postavite brusni ploču debljine 1/4" (6,4 mm) (prodaje se odvojeno) prema uputama u odjeljku „ODABIR I INSTALIRANJE BRUSNE PLOČE - UPOZORENJA“. NE provjeravajte oblik brusne ploče ili pripremite brusnu ploču kao što je prikazano na slikama 11-13.

HU A mélységmérő beállítás

- Viseljen személyi védőfelszerelést.
- A mélységmérőök egy 6,4 mm-es (külön megvásárolható) koronggal vagy egy (külön megvásárolható) lapos reszelővel és mélységmérő eszközkel állíthatók be.

A csiszolókorong lehúzása a mélységmérő beállításához

Szerelje be a (külön megvásárolható) 6,4 mm vastag csiszolókorongot „A CSISZOLÓKORONG KIVÁLASZTÁSA ÉS ÜZEMBE HELYEZÉSE – FIGYELMEZTETÉSEK” című rész utasításainak figyelembe vételével. NE ellenőrizze a csiszolókorong alakját, és ne a 11–13. ábrákon látható módon húzza le azt.

EL PYΘMIZH TOY METPHTH BATHOYΣ

- Φοράτε εξοπλισμό ατομικής προστασίας.
- Οι μετρητές βάθους μπορούν να ρυθμιστούν με έναν τροχό 1/4" (6,4 χιλ.) (πωλείται ξεχωριστά) ή με μια επίπεδη λίμα και ένα εργαλείο μέτρησης βάθους (πωλείται ξεχωριστά).

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΛΕΙΑΝΣΗΣ ΓΙΑ ΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΗΤΗ ΒΑΘΟΥΣ

Τοποθετήστε τον τροχό λείανσης πάχους 1/4" (6,4 χιλ.) (πωλείται ξεχωριστά), ακοιθουθώντας τις οδηγίες στην ενότητα "ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΛΕΙΑΝΣΗΣ – ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ". ΜΗΝ ελέγξετε το σχήμα του τροχού λείανσης ή προετοιμάστε τον τροχό λείανσης όπως φαίνεται στις εικόνες 11-13.

PL Ustawianie pomiaru głębokości

- Należy stosować środki ochrony osobistej.
- Urządzenia mierzące głębokość można ustawić za pomocą koła 1/4" (6,4 mm) (sprzedawane osobno) lub za pomocą płaskiego pilnika i narzędzia do pomiaru głębokości (sprzedawane osobno).

Wyrównywanie ściernicy do ustawienia szlifowania ograniczników

Przymocować koło szlifujące o grubości 1/4" (6,4 mm) (sprzedawane osobno), postępując zgodnie z instrukcjami w rozdziale DOBÓR I INSTALACJA ŚCIERNICY. ZABRANIA SIĘ postępowania w sposób ukazany na rysunkach 11–13, aby sprawdzić kształt ściernicy lub wyrównać ją.

**CS Nastavení hloubkové míry**

- Použijte osobní ochranné pomůcky.
- Hloubkové míry lze nastavit pomocí 1/4" (6,4mm) kotouče (prodávány samostatně) nebo plochého pilníku a nástroje hloubkové míry (prodávány samostatně).

Leštění brusného kotouče za účelem nastavení hloubkové míry

Vložte 1/4" (6,4mm) hrubý brusný kotouč (prodávány samostatně) dle pokynů v části „VOLBA A INSTALACE BRUSNÉHO KOTOUČE – VAROVÁNÍ“. NEKONTROLUJTE tvar brusného kotouče ani jej neleštěte dle obrázků 11–13.

TR Derinlik ölçęini ayarlaması

- Kişisel koruyucu ekipman giyiniz.
- Derinlik ölçekleri 1/4 inç (6,4 mm) taş (ayrı satılır) veya düz eğe ve derinlik ölçęi ile (ayrı satılır) ayarlanabilir.

Derinlik ölçęini ayarlamak için bileği taşıni yontma

1/4 inçlik (6,4 mm) kalınlığındaki bileği taşıni (ayrı satılır) "BİLEĞİ TAŞINI SEÇME VE TAKMA - UYARILAR" bölümündeki talimatları izleyerek takınız. Resim 11 - 13'te gösterildiği şekilde bileği taşıni şeklini kontrol ETMEYİNİZ veya bileği taşıni YONTMAYINIZ.

RU Реглировка ограничительного зуба

- Используйте средства индивидуальной защиты.
- Для регулировки ограничительного зуба можно использовать круг диаметром 1/4 дюйма (6,4 мм) (продается отдельно) или плоский напильник и инструмент для регулировки ограничительного зуба (продается отдельно).

Правка заточного круга для регулировки ограничительного зуба

Установите толстый заточный круг диаметром 1/4 дюйма (6,4 мм) (продается отдельно), следуя инструкциям, приведенным в разделе «ВЫБОР И УСТАНОВКА ЗАТОЧНОГО КРУГА. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ». НЕ ПРОВЕРЯЙТЕ форму и правку заточного круга так, как показано на рисунках 11–13.

BG Задаване на настройка за дълбочина

- Носете лични предпазни средства.
- Настройката за дълбочина може да се извърши с помощта на 1/4" (6,4 mm) диск (продава се отделно) или с помощта на плоска пила и инструмент за настройка на дълбочината (продават се отделно).

Оформяне на абразивния диск за задаване на настройка за дълбочина

Поставете 1/4" (6,4 mm) заточващ диск (продава се отделно), като следвате инструкциите в раздела „ИЗБОР И ИНСТАЛИРАНЕ НА ЗАТОЧВАЩ ДИСК – ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ“. НЕ проверявайте формата или оформянето на абразивния диск, както е показано на илюстрации 11–13.

RO Reglarea adâncimii de ascuțire

- Se va purta echipament individual de protecție.
- Calibre de adâncime pot fi reglate cu un disc de 1/4" (6,4 mm) (se vinde separat) sau cu ajutorul unei file plate și al unei scule de calibrare a adâncimii (se vinde separat).

Ajustarea pietrei de rectificat pentru calibrarea adâncimii

Piatra de rectificat de 1/4" (6,4 mm) grosime se montează în conformitate cu instrucțiunile din secțiunea „SELECTAREA ȘI INSTALAREA PIETREI DE RECTIFICAT - AVERTISMENTE“. NU se controlează forma pietrei de rectificat și piatra nu se ajustează, așa cum se arată în ilustrațiile 11–13.

SL Nastavitev merlnika globine

- Uporablajte osebno varovalno opremo.
- Merilnik globine lahko nastavite s pomočjo 6,4-milimetrske plošče (1/4 palca) (na voljo ločeno) ali ploske pile in orodja za merilnik globine (na voljo ločeno).

Prilaganja brusilnega koluta za nastavitev merlnika globine

Namestite brusilno ploščo debeline 6,4 mm (1/4 palca) (na voljo ločeno) ob upoštevanju navodil v poglavju »IZBIRA IN NAMESTITEV BRUSILNEGA KOLUTA – OPOZORILA«. NE preverjajte oblike brusilnega koluta in je ne prilagajajte, kot je prikazano na slikah 11–13.

ET Sügavuspiiriku reguleerimine

- Kasutage isikukaitsevahendeid.
- Sügavuspiiriku reguleerimiseks on vaja 6,4 mm ketast (müüakse eraldi) või lameviili ja sügavuspiirikutööriista (müüakse eraldi).

Lihvketta töötlemine sügavuspiiriku reguleerimiseks

Paigaldage 6,4 mm paksune lihvketas (müüakse eraldi), vastavalt osas "LIHVKETTA VALIMINE JA PAIGALDAMINE – HOIATUSED" toodud juhistele. ÄRGE kontrollige lihvketta kuju ega töödelge lihvketas nii, nagu on näidatud joonistel 11–13.

LT Gylio matuoklio nustatymas

- Užsidėkite asmenines apsaugos priemones.
- Gylio matuoklius galima nustatyti, naudojant 1/4" (6,4 mm) diską (parduodamas atskirai) arba naudojant plokščią dilę ir gylio matavimo įrankį (parduodamas atskirai).

Galandimo disko išlyginimas, kad būtų galima nustatyti gylio matuoklį

Lai kydamiesi skyrelyje „GALANDIMO DISKO PASIRINKIMAS IR SUMONTAVIMAS. ĮSPĖJIMAI“ pateiktų nurodymų, uždėkite 1/4" (6,4 mm) storio galandimo diską (parduodamas atskirai). Galandimo disko formos NETIKRINKITE ir galandimo disko NELYGINKITE taip, kaip pavaizduota 11–13 paveikslėliuose.

LV Dziļuma mērierīces iestatīšana

- Izmantojiet individuālos aizsarglīdzekļus.
- Dziļuma mērierīces var iestatīt, izmantojot 1/4 collas (6,4 mm) ripu (pārdo atsevišķi) vai plakano vīli un dziļuma mērierīci (var iegādāties atsevišķi).

Slīpripas sagatavošana dziļuma mērierīces iestatīšanai

Uzstādi 1/4 collas (6,4 mm) biezu slīpripu (var iegādāties atsevišķi), ievērojot norādes sadaļā „SLĪPRIPAS IZVĒLĒŠANAS UN UZSTĀDĪŠANA — BRĪDINĀJUMI“. NEPĀRBAUDIET slīpripas formu n nesagatavojiet slīpripu, kā parādīts 11.–13. attēlā.

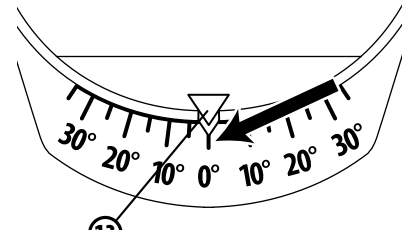
SK Nastavenie hĺbkomera

- Používajte osobné ochranné prostriedky.
- Hĺbkomery možno nastaviť pomocou kotúča s hrúbkou 1/4" (6,4 mm) (predáva sa samostatne) alebo pomocou plochého pilníka a nástroja pre hĺbkomer (predáva sa samostatne).

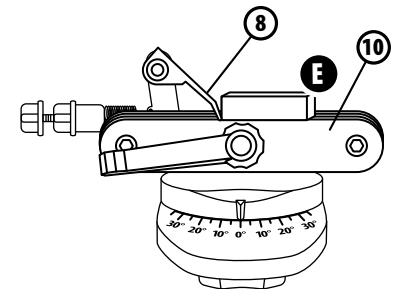
Nastavenie brúsneho kotúča na nastavenie hĺbkomera

Namontujte brúsny kotúč s hrúbkou 1/4" (6,4 mm) (predáva sa samostatne), postupujte podľa pokynov v časti „VÝBER A MONTÁŽ BRÚSNEHO KOTÚČA – UPOZORNENIA“. Tvar alebo upevnenie brúsneho kotúča NEKONTROLUJTE spôsobom, ktorý je znázornený na obrázkoch 11 až 13.

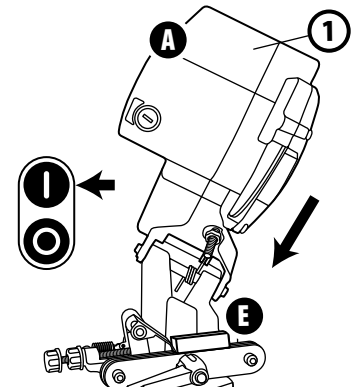
35



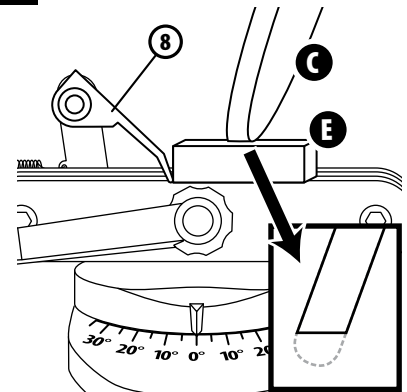
36



37

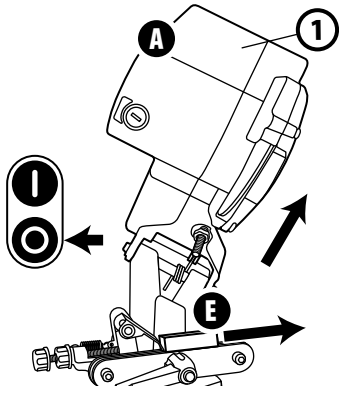


38

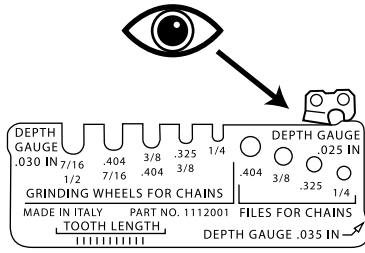




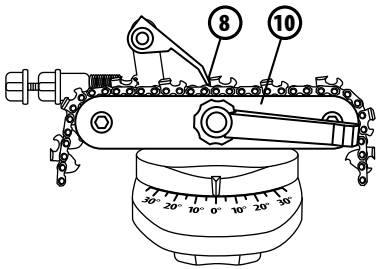
39



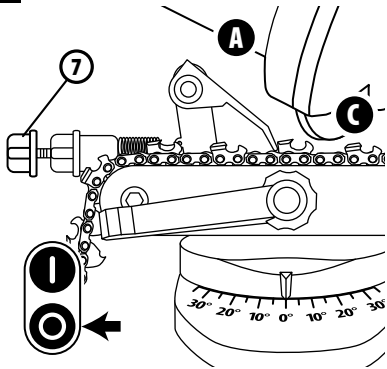
43



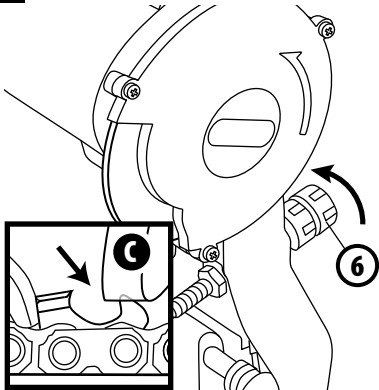
40

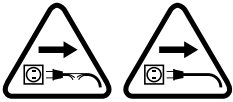


41



41



**EN Maintenance and Cleaning**

⚠ WARNING Grinder must be turned off and the power cable unplugged from the mains before any maintenance is performed. Inspect the power cord regularly for damage. Remove the plug from the mains immediately if the cable is damaged or cut.

After 40 hours of use:

Clean the grinder carefully using a rag or a cleaning brush. Clean the electric motor and the sliding guides with caution. Do not use compressed air.

If the grinder's performance declines or the motor fails, we recommend you replace the motor brushes:

- Using a flat head screwdriver, remove the two brush covers by unscrewing counter-clockwise
- Remove old brush and insert new brush ensuring it is fully seated in the unit as shown.
- Replace brush covers.

DE Wartung und reinigung

⚠ WARNUNG Vor der Wartung muss das Schärfergerät ausgeschaltet sein und das Netzkabel aus der Netzsteckdose ausgezogen werden. Überprüfen Sie das Netzkabel regelmäßig auf Beschädigungen. Ziehen Sie den Stecker sofort aus der Netzsteckdose, wenn das Kabel beschädigt oder durchtrennt ist.

Nach 40 Betriebsstunden: Reinigen Sie das Schärfergerät vorsichtig mit einem Tuch oder einer Bürste. Reinigen Sie Elektromotor und Gleitführungen vorsichtig. Verwenden Sie keine Druckluft.

Wenn die Leistung des Schärfergeräts nachlässt oder der Motor ausfällt, wird empfohlen, die Motorbürsten zu ersetzen:

- Entfernen Sie mit einem Flachkopf-Schraubendreher (gegen den Uhrzeigersinn drehen) die Bürstenabdeckungen.
- Entfernen Sie die alte Bürste und setzen Sie eine neue Bürste ein. Vergewissern Sie sich, dass sie fest im Gerät sitzt (siehe Abb.).
- Setzen Sie die Bürstenabdeckungen wieder ein.

FR Entretien et nettoyage

⚠ ATTENTION Avant l'entretien, la meuleuse doit être éteinte et le câble d'alimentation doit être débranché.

Vérifiez systématiquement que le câble d'alimentation n'est pas endommagé. Débranchez immédiatement la prise si le câble est endommagé ou coupé.

Après 40 h d'utilisation :

Nettoyez soigneusement la meuleuse avec un chiffon ou une brosse nettoiyante. Nettoyez avec précaution le moteur électrique

et les guidages coulissants. N'utilisez pas d'air comprimé. Si la performance de la meuleuse diminue ou que le moteur tombe en panne, nous vous recommandons de remplacer les balais du moteur :

- À l'aide d'un tournevis à tête plate, retirez les deux couvercles du balai en le dévissant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Retirez le balai usé et insérez le nouveau balai. Assurez-vous qu'il est bien inséré.
- Remplacez les couvercles du balai.

SV Underhåll och rengöring

⚠ VARNING Slipmaskinen ska vara avstängd och strömkabeln utdragen från elnätet innan underhåll utförs. Kontrollera regelbundet att sladden inte är skadad. Koppla omedelbart bort kontakten från elnätet om kabeln är skadad eller av.

Efter 40 timmars användning: Rengör slipmaskinen noggrant med en trasa eller en borste. Rengör den elektriska motorn och glidgedjerna med försiktighet. Använd inte tryckluft. Om slipmaskinens kapacitet försämras eller om motorn slutar att fungera rekommenderas att motorborstarna byts ut:

- Ta bort de två borstkåporna genom att skruva motsols med en vanlig skruvmejsel.
- Byt ut den gamla borsten med en ny och se till att den sitter säkert i enheten som på bilden.
- Byt ut borstskydden.

IT Manutenzione e pulizia

⚠ AVVERTENZA Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione è necessario che l'affilatrice sia spenta e che il cavo di alimentazione sia scollegato dalla rete di alimentazione. Effettuare controlli periodici al cavo di alimentazione per escludere l'eventuale presenza di danni. Se il cavo presenta danni o tagli, staccare immediatamente la spina dalla rete di alimentazione.

Dopo 40 ore di esercizio: pulire accuratamente l'affilatrice utilizzando uno straccio o una spazzola detergente. Pulire con cautela il motore elettrico e le guide scorrevoli. Non utilizzare aria compressa.

Se l'affilatrice mostra un calo nelle prestazioni o il motore non funziona correttamente, si consiglia di sostituire le spazzole del motore:

- Con un cacciavite a testa piana, rimuovete le due coperture della spazzola svitando in senso antiorario.
- Rimuovere la spazzola vecchia e inserire una nuova, accertandosi che sia correttamente inserita come da illustrazione.
- Rimontare le coperture della spazzola.

ES Limpieza y mantenimiento

⚠ ADVERTENCIA Antes de realizar cualquier trabajo de mantenimiento, apague la afiladora y desconecte el cable de alimentación de la toma de corriente. Inspeccione el cable de alimentación periódicamente para comprobar si está dañado. Si el cable está dañado o cortado, desconecte el enchufe de la toma de corriente inmediatamente.

Tras 40 horas de uso: limpie con cuidado la afiladora con un paño o una escobilla. Preste mucha atención durante la limpieza del motor eléctrico y las guías de desplazamiento. No utilice aire comprimido. Si disminuye el rendimiento de la afiladora o falla el motor, le recomendamos cambiar las escobillas del motor:

- Con ayuda de un destornillador plano, extraiga las dos cubiertas de escobilla desatornillando en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Extraiga la escobilla antigua e inserte una nueva comprobando que quede bien encajada en la unidad, tal como se indica.
- Vuelva a colocar las cubiertas de escobilla.

PT Manutenção e limpeza

⚠ AVISO A máquina de afiar deve ser desligada e o cabo de alimentação desligado da tomada elétrica antes de efetuar qualquer procedimento de manutenção. Inspeção o cabo de alimentação regularmente quanto à presença de danos. Remova imediatamente a ficha da tomada elétrica se o cabo estiver danificado ou cortado.

Após 40 horas de utilização: limpe cuidadosamente a máquina de afiar utilizando um pano ou um escova de limpeza. Limpe o motor elétrico e as guias de deslizamento com precaução. Não utilize ar comprimido.

Se o desempenho da máquina de afiar diminuir ou o motor avariar, recomendamos a substituição das escovas do motor:

- Utilizando uma chave de fendas de cabeça plana, remova as duas tampas das escovas desparafusando no sentido inverso ao dos ponteiros do relógio.
- Remova a escova antiga e introduza uma nova escova, certificando-se de que esta fica devidamente encaixada na unidade, conforme apresentado.
- Volte a colocar as tampas das escovas.

NL Onderhoud en reiniging**⚠ WAARSCHUWING**

De slijpmachine moet zijn uitgeschakeld en de voedingskabel dient van de netvoeding te zijn losgekoppeld voordat u onderhoud gaat uitvoeren. Controleer het netsnoer regelmatig op beschadiging. Trek de stekker onmiddellijk uit

het stopcontact als de kabel is beschadigd of ingesneden.

Na 40 uur gebruik: maak de slijpmachine voorzichtig schoon met een doek of een schoonmaakborstel. Reinig de elektromotor en de schuifgeleiders met de nodige voorzichtigheid. Gebruik geen perslucht.

Als de slijper weigert of de motor uitvalt, raden we aan dat u de motorborstels vervangt:

- Schroef met een platte schroevendraaier de schroeven van de twee afdekplaten van de motorborstels linksom om de afdekplaten te verwijderen.
- Verwijder de oude borstel en plaats een nieuwe borstel, waarbij u ervoor zorgt dat deze volledig in de eenheid is geplaatst, zoals weergegeven.
- Plaats afdekplaten van borstels terug.

DA Vedligeholdelse og rengøring

⚠ ADVARSEL Sliberen skal være slukket og strømkablet koblet fra lysnettet for enhver vedligeholdelse udføres. Efterse netledningen regelmæssigt for skader. Fjern straks stikket fra lysnettet, hvis kablet er beskadiget eller revnet.

Efter 40 timers brug: Rengør sliberen omhyggeligt ved hjælp af en klud eller en rensborste. Rengør den elektriske motor og de glideende støtter med forsigtighed. Brug ikke trykluft. Hvis sliberens ydeevne forringes, eller motoren fejler, anbefaler vi, at du udskifter motorens børster:

- Brug en flad skruetrækker, og fjern de to børstedæksler ved at skru mod uret.
- Fjern den gamle børste, og indsæt den nye børste ved at sikre, at det helt sidder i enheden, som vist.
- Sæt børstedækslerne på igen.

FI Huolto ja puhdistus

⚠ VAROITUS Ketjunteroitimesta on katkaistava virta ja sen virtajohto on irrotettava pistorasiasta ennen huoltotöiden tekemistä. Tarkasta virtajohto säännöllisesti vaurioiden varalta. Irrota pistoke pistorasiasta heti, jos virtajohto on vaurioitunut tai leikkautunut.

40 käyttötuntin jälkeen: Puhdista ketjunteroitin huolellisesti räpyllä tai puhdistusharjalla. Puhdista sähkömoottori ja liukuteet varovasti. Älä käytä paineilmaa. Jos ketjunteroitimen suorituskky heikkenee tai moottori vikaantuu, on suositeltavaa vaihtaa moottorin harjat:

- Poista harjojen kannet kääntämällä niiden ruuveja vastapäivään litteällä ruuvitaltalla.
- Poista vanha harja ja aseta uusi harja varmistaen, että se on kunnolla paikallaan kuvan osoittamalla tavalla.
- Laita harjojen kannet takaisin.



NO Vedlikehold og rengjøring

⚠ ADVARSEL Slipemaskinen må slås av og strømledningen kobles fra strømmettet før eventuelt vedlikehold utføres. Kontroller strømledningen regelmessig for skade. Ta støpselet umiddelbart ut fra stikkkontakten hvis kablet er skadet eller tuktet.

Etter 40 timers bruk:

Rengjør slipemaskinen grundig ved bruk av en klut eller en rengjøringsbørste. Rengjør den elektriske motoren og skyveføringene med forsiktighet. Ikke bruk trykkluft.

Hvis slipemaskinens ytelse reduseres eller hvis motoren svikter, anbefaler vi at du skifter ut motorbørstene:

- Ved bruk av en flat skrutrekker, fjern de to børstedekslene ved å skru løs mot klokka.
- Fjern den gamle børsten og sett inn den nye børsten, se til at den er helt festet i enheten som vist.
- Sett på børstedekslene igjen.

HR Oražavanje i čišćenje

⚠ UPOZORENJE Brusilica se mora isključiti i kabel napajanja iskopčati iz struje prije obavljanja zahvata održavanja. Redovito provjeravajte ima li oštećenja na kableu napajanja. Utikač odmah iskopčajte iz struje ako je kabel oštećen ili prerezan.

Nakon 40 sati upotrebe:

brusilicu pažljivo očistite krpom ili četkicom za čišćenje. Pažljivo očistite električni motor i klizne vodilice. Ne upotrebljavajte komprimirani zrak.

Ako se smanji učinkovitost brusilice ili dođe do zatajenja motora, zamijenite četkice motora:

- Plosnatim odvijačem skinite dva pokriva četkice tako da ih odvijete u smjeru suprotnom od smjera kazaljke na satu.
- Skinite staru četkicu i umetnite novu četkicu pazeći da do kraja sjedne u jedinicu kao što je prikazano.
- Zamijenite pokrove četkice.

HU Karbantartás és tisztítás

⚠ FIGYELMEZTETÉS Karbantartás előtt a csiszolót ki kell kapcsolni, és ki kell húzni a tápkábelt az aljzattól. Rendszeresen vizsgálja meg a tápkábelt, hogy nem sérült-e. Ha a kábel megsérül vagy elszakad, azonnal húzza ki a dugót az aljzattól.

40 üzemóra után:

Tisztítsa meg óvatosan a csiszolót egy ronggyal vagy egy tisztítókefével. Tisztítsa meg óvatosan az elektromos motort és a csúszósínt. Ne használjon súrtett levegőt.

Ha a csiszoló teljesítménye csökken, vagy a motor nem működik, javasoljuk, hogy cserélje ki a motorkeféket:

- Egy laposfejű csavarhúzóval az óramutató járásával ellentétes irányba csavarva távolítsa el a két kefefedőt.
- Távolítsa el a régi kefét, és helyezzen be egy új kefét. Ügyeljen arra, hogy az ábrán látható módon tökéletesen a helyére kerüljön az egységben.
- Tegye vissza a kefefedőket.

EL ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Το τροχιστικό πρέπει να είναι απενεργοποιημένο και το καλώδιο τροφοδοσίας εκτός βύσματος από την κύρια παροχή ρεύματος πριν από την εκτέλεση οποιασδήποτε εργασίας συντήρησης. Ελέγχετε το καλώδιο τροφοδοσίας τακτικά για ζημιές. Βγάλτε αμέσως το βύσμα από την κύρια παροχή ρεύματος σε περίπτωση που το καλώδιο έχει φθαρεί ή κοπεί.

Έπειτα από 40 ώρες χρήσης:

Καθαρίστε το τροχιστικό προσεκτικά χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια βούρτσα

καθαρισμού. Καθαρίστε το ηλεκτρικό μοτέρ και τους οδηγούς κύλισης με προσοχή. Μη χρησιμοποιείτε πεπιεσμένο αέρα.

Σε περίπτωση που η απόδοση του τροχιστικού ελαττωθεί ή το μοτέρ σταματήσει, συνιστούμε να αντικαταστήσετε τις ψήκρες του μοτέρ:

- Με ένα πλανάκι καταβίδι αφαιρέστε τα καλώδια από τις δύο ψήκρες ξεβιδώνοντας αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε την παλιά ψήκτρα και εισαγάγετε την καινούργια ψήκτρα διασφαλίζοντας ότι έχει τοποθετηθεί σωστά στη μονάδα όπως απεικονίζεται.
- Αντικαταστήστε τα καλώδια των ψηκτρών.

PL Konserwacja i czyszczenie

⚠ OSTRZEŻENIE Przed przystąpieniem do konserwacji należy wyłączyć szlifierkę i odłączyć przewód zasilający od gniazdka. Przewód zasilający należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Jeżeli przewód zasilający zostanie uszkodzone lub przecięty, należy go natychmiast odłączyć od gniazdka.

Po 40 godzinach eksploatacji:

Dokładnie wyczyścić szlifierkę za pomocą szmatki lub szczotki do czyszczenia. Należy zachować szczególną ostrożność podczas czyszczenia napędu elektrycznego oraz przewodnic przesuwnych. Nie należy stosować sprężonego powietrza.

Jeżeli wydajność szlifierki spada lub wystąpi usterka napędu, zaleca się wymianę szczotek napędu:

- Za pomocą płaskiego śrubokrętu zdjąć dwie pokrywy szczotek, odkręcając je w lewo.
- Usunąć zużyte szczotki i wsunąć nowe, sprawdzając, czy zostały one całkowicie osadzone (patrz rysunek).
- Zamontować osłony szczotek.

CS Údržba a čištění

⚠ VAROVÁNÍ Před údržbou vypněte brusku a odpojte její napájecí kabel ze zásuvky. Napájecí kabel pravidelně kontrolujte, jestli není poškozen. Pokud zjistíte, že je kabel poškozen nebo proříznut, ihned odpojte zástrčku z elektrické zásuvky.

Po 40 hodinách použití:

Pečlivě vyčistěte brusku pomocí hadříku nebo čistícího kartáče. Elektrický motor a posuvné vodiče čistěte opatrně. Nepoužívejte stlačený vzduch.

Pokud dojde ke zhoršení výkonu brusky

nebo selhání motoru, doporučujeme vyměnit motorové kartáče:

- Pomocí plochého rovného šroubováku odpojte odšroubováním proti směru hodinových ručiček dva kryty kartáčů.
- Odstraňte starý kartáč a vložte nový. Ujistěte se, že je v jednotce plně usazen (viz obrázek).
- Opět nasadte kryty kartáčů.

TR Bakım ve temizlik

⚠ UYARI Herhangi bir bakım yapılmadan önce bileyici kapatılmalı ve güç kablosu prizden çekilmelidir.

Güç kablosunu hasar açısından düzenli olarak kontrol edin. Kablo hasar görmüş veya kesilmişse derhal prizden çekin.

40 saat kullanımdan sonra:

Bir bez veya temizleme fırçasıyla bileyiciyi dikkatle temizleyin. Elektrik motorunu ve sürgülü kılavuzları dikkatle temizleyin. Basınçlı havayla temizlemeyin.

Bileyicinin performansı düşerse

veya motor arızalanırsa, motor kömürlerini değiştirmeniz önerilir:

- Düz tornavida ile iki kömür kapağının vidalarını saat yönünün tersine çevirerek sökün.
- Eski kömürü çıkarın ve yeni kömürü tamamen oturduğundan emin olarak gösterildiği şekilde üniteye takın.
- Kömür kapaklarını yerine takın.

RU Техническое обслуживание и чистка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Перед началом технического обслуживания следует выключить станок для заточки пильных цепей и отсоединить кабель питания от электросети. Регулярно проверяйте кабель питания на наличие повреждений. Если кабель поврежден или порезан, немедленно отключите его от электросети.

После 40 часов эксплуатации:

тщательно очистите станок с помощью куска ткани или специальной щетки. Осторожно очистите электродвигатель и подвижные направляющие. Не используйте для очистки сжатый воздух.

В случае сбоев в работе станка или двигателя рекомендуется заменить щетки.

- Снимите две крышки щеток, поворачивая их против часовой стрелки с помощью плоской отвертки.
- Снимите старую и установите новую щетку. Убедитесь, что она надежно закреплена в соответствующем гнезде устройства, как показано на рисунке.
- Замените крышки щеток.

BG Поддръжка и почистване

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Апаратът за заточване трябва да е изключен и захранващия кабел да е разкачен от мрежовото захранване преди извършване на поддръжката.

Проверявайте редовно захранващия кабел за повреди. Ако кабелът е повреден или срязан, незабавно го разкачете от куплунга на захранващата мрежа.

След 40 часа експлоатация:

Почистете апарата за заточване с помощта на кърпа или четка за почистване. Почистете внимателно електромотора и водачите за плъзгане. Не използвайте сгъстен въздух.

Ако ефективността на апарата за заточване спадне или моторът откаже, препоръчваме да смените четките на мотора:

- С помощта на отвертка с плоска глава отстранете капациите на двете четки като развийте по посока, обратна на часовниковата стрелка.
- Отстранете старата четка и поставете нова четка, като се уверите, че е добре фиксирана в апарата, както е показано.
- Сменете капациите на четките.

**RO Vedlikehold og rengjøring**

⚠ ADVARSEL Slipemaskinen må slås av og strømledningen kobles fra strømmettet før eventuelt vedlikehold utføres. Kontroller strømledningen regelmessig for skade. Ta støpselet umiddelbart ut fra stikkkontakten hvis kabelen er skadet eller kuttet.

Etter 40 timers bruk:

Rengjør slipemaskinen grundig ved bruk av en klut eller en rengjøringsbørste. Rengjør den elektriske motoren og skyveføringene med forsiktighet. Ikke bruk trykkluft.

Hvis slipemaskinens ytelse reduseres eller hvis motoren svikter, anbefaler vi at du skifter ut motorbørstene:

- Ved bruk av en flat skrute trekker, fjern de to børstedekslene ved å skru løs mot klokka.
- Fjern den gamle børsten og sett inn den nye børsten, se til at den er helt festet i enheten som vist.
- Sett på børstedekslene igjen.

SL Vzdrževanje in čiščenje

⚠ OPOZORILO Pred izvajanjem vzdrževalnih del izklopite brusilnik in izključite napajalni kabel iz električnega omrežja.

Napajalni kabel redno preverjajte glede poškodb. Če je kabel poškodovan ali pretrgan, nemudoma izvlcite vtič iz električnega omrežja.

Po 40 urah uporabe:

brusilnik temeljito očistite s krpo ali čistilno krtačo. Bodite previdni pri čiščenju električnega motorja in drsnih varoval. Ne uporabljajte stisnjenega zraka.

Če se zmogljivosti brusilnika zmanjšajo ali pa motor ne deluje več, vam priporočamo, da zamenjate ščetke motorja:

- S pomočjo ravnega izvijača odstranite pokrova ščetk, tako da ju odvijete v levo.
- Odstranite staro ščetko in vstavite novo ter zagotovite, da bo dobro nameščena v enoti, kot je prikazano.
- Znova namestite pokrova ščetk.

ET Hooldamine ja puhastamine

⚠ HOIATUS Enne hooldustööde alustamist tuleb lihviija välja lülitada ja selle toitekaabel pistikupesast välja tõmmata.

Kontrollige regulaarselt toitekaablil ja veenduge, et see ei ole kahjustunud. Kui tuvastate toitekaablil kahjustuse või sisselõike, tõmmake pistik kohe pistikupesast välja.

40 töötunni järel:

puhastage lihvijat põhjalikult lapi või puhastusharjaga. Puhastage hoolikalt elektrimootor ja selle liugjuhikud. Ärge kasutage suruõhku.

Kui lihviija tööjõudlus väheneb või kui mootoris tekivad talitlushäired, soovitage mootori harjad välja vahetada. Tehke seda järgmiselt:

- kasutage lamepeakruvikeerajat, keerake päripäeva ja eemaldage kaks harjakatet;
- eemaldage vana hari ja sisestage uus hari nii, et see on täielikult pesas, nagu joonisel on näidatud;
- pange harjakatted tagasi.

LT Techninė priežiūra ir valumas

⚠ DĖMESIO! Prieš atliekant bet kokius techninės priežiūros darbus, reikia išjungti galąstuvą ir iš elektros tinklo lizdo ištraukti kištuką.

Reguliariai tikrinkite, ar nepažeistas maitinimo laidas. Jeigu kabelis pažeistas ar nukirstas, nedelsdami iš elektros tinklo lizdo ištraukite kištuką.

Po 40 naudojimo valandų:

skudurėliu ar valymo šepetėliu atidžiai nuvalykite galąstuvą. Variklį ir šliaužiklius valykite atsargiai. Nenaudokite suslėgto oro.

Jeigu sumažėja galąstuvo našumas arba nustoja veikti variklis, patariame pakeisti variklio šepetukus.

- Atsuktuvu su plokščiu galu atsukite ir nuimkite du šepetukų dangtelius.
- Išimkite seną šepetuką ir, kaip parodyta, iki pat galo įstatykite naują šepetuką.
- Uždėkite šepetukų dangtelius.

LV Apkope un tīrīšana

⚠ BRĪDINĀJUMS! Pirms jebkura apkopes darba jāizslēdz slīpmašīna un strāvas kabelis ir jāatvieno no elektrotīkla.

Regulāri pārbaudiet, vai strāvas vadam nav bojājumu. Ja kabelis ir bojāts vai sagriezts, nekavējoties atslēdziet spraudni no elektrotīkla.

Pēc 40 ekspluatācijas stundām:

rūpīgi notīriet slīpmašīnu ar drānu vai tīrīšanas suku. Uzmanīgi notīriet elektromotoru un slīdošās vadotnes. Neizmantojiet saspīestu gaisu.

Ja slīpētāja sniegums samazinās vai motoram rodas atteice, ieteicams nomainīt motora sukas:

- Izmantojot plakano skrūvgrīzi, noņemiet divus suku vākus, atskrūvējot pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam.
- Iznemiet veco suku un ievietojiet jauno, turklāt pārlicinieties, vai tā ir pilnīgi ievietota ierīcē, kā parādīts.
- Uzlieciet suku vākus.

SK Údržba a čistenie

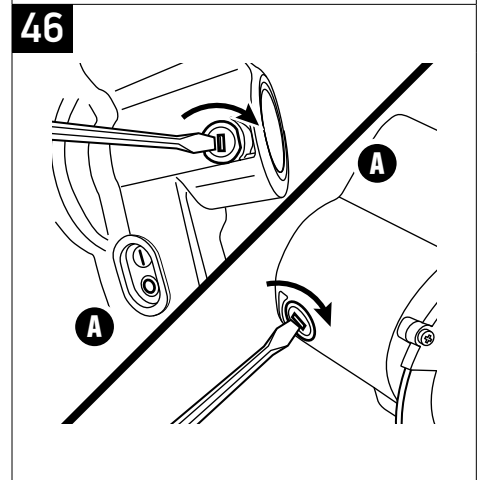
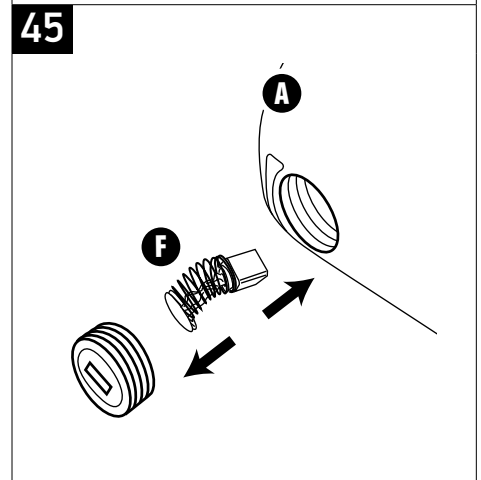
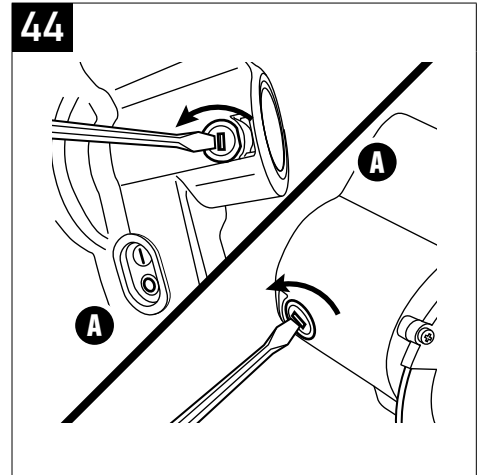
⚠ UPOZORNENIE Pred vykonaním akejkoľvek údržby musí byť brúska vypnutá a napájací kábel odpojený od elektrickej siete. Napájací kábel pravidelne kontrolujte, či nie je poškodený. Ak je kábel poškodený alebo rozrezaný, okamžite vytriahnite zástrčku zo siete.

Po 40 hodinách používania:

Brúsku očistite handrou alebo čistiacaou kefou. Opatrne očistite elektromotor a posuvné vodidlá. Nepoužívajte stlačený vzduch.

Ak poklesne výkon brúsky alebo ak zlyhá motor, odporúčame vymeniť kefy motora:

- Pomocou plochého skrutkovača odskrutkujte dva kryty kefie proti smeru hodinových ručičiek.
- Vyberte starú kefku a vložte novú. Presvedčte sa, že sa úplne usadila v jednotke podľa obrázka.
- Znova nasadte kryty kefie.





	X	A	D
25AP	1/8"	30°	.025" 0.65 mm
90PX	1/8"	30°	.025" 0.65 mm
91PX	1/8"	30°	.025" 0.65 mm
91P, PXL			
91VXL			
20BPX	3/16"	30°	.025" 0.65 mm
21BPX			
22BPX			
95VPX	3/16"	30°	.025" 0.65 mm
20LPX	3/16"	25°	.025" 0.65 mm
21, 22LPX			
95TXL	3/16"	35°	.025" 0.65 mm
72V	3/16"	25°	.025" 0.65 mm
73V			
75V			
72LPX	3/16"	25°	.025" 0.65 mm
73, 75LPX			
72, 73, 75LGX			



Belgium

Blount Europe SA
Rue Emile Francqui, 5
B - 1435 Mont-Saint-Guibert
TEL +32 10 301111

Germany

Blount GMBH
AU-OST 3
D - 72072 Tübingen
TEL +49 7071-9704-4 FAX +49 7071-9704-85

UK

Blount UK LTD
Unit 3, Arianda Warehouses
Steinhoff Business Park
Northway Lane
UK - Tewkesbury GL20 8GY
TEL +44 1684 855490 FAX +44 1684 855496

France

Blount Europe SA
BP1 117-119 Avenue Paul Marcellin
F - 69511 Valux-En-Velin Cedex
Standard: TEL +33 4 78 79 48 48
FAX +33 4 72 04 37 27

Sweden

Svenska Blount AB
PO Box 1104
S - 432 15 Varberg
Delivery Address: Annebergsvägen 1
S - 432 95 Verberg
TEL +46 340 645480
FAX +46 340 645481

Russia

ООО "Блаунт"
Россия, Москва 117403
Ступинский проезд, 4А
Phone : +7 495 313-98-45
Fax : +7 495 315-29-01

OregonProducts.com